

01

CUADERNOS
DIPLOMÁTICOS



Centro de
Investigación
Internacional

México y Viet Nam: 45 años de amistad

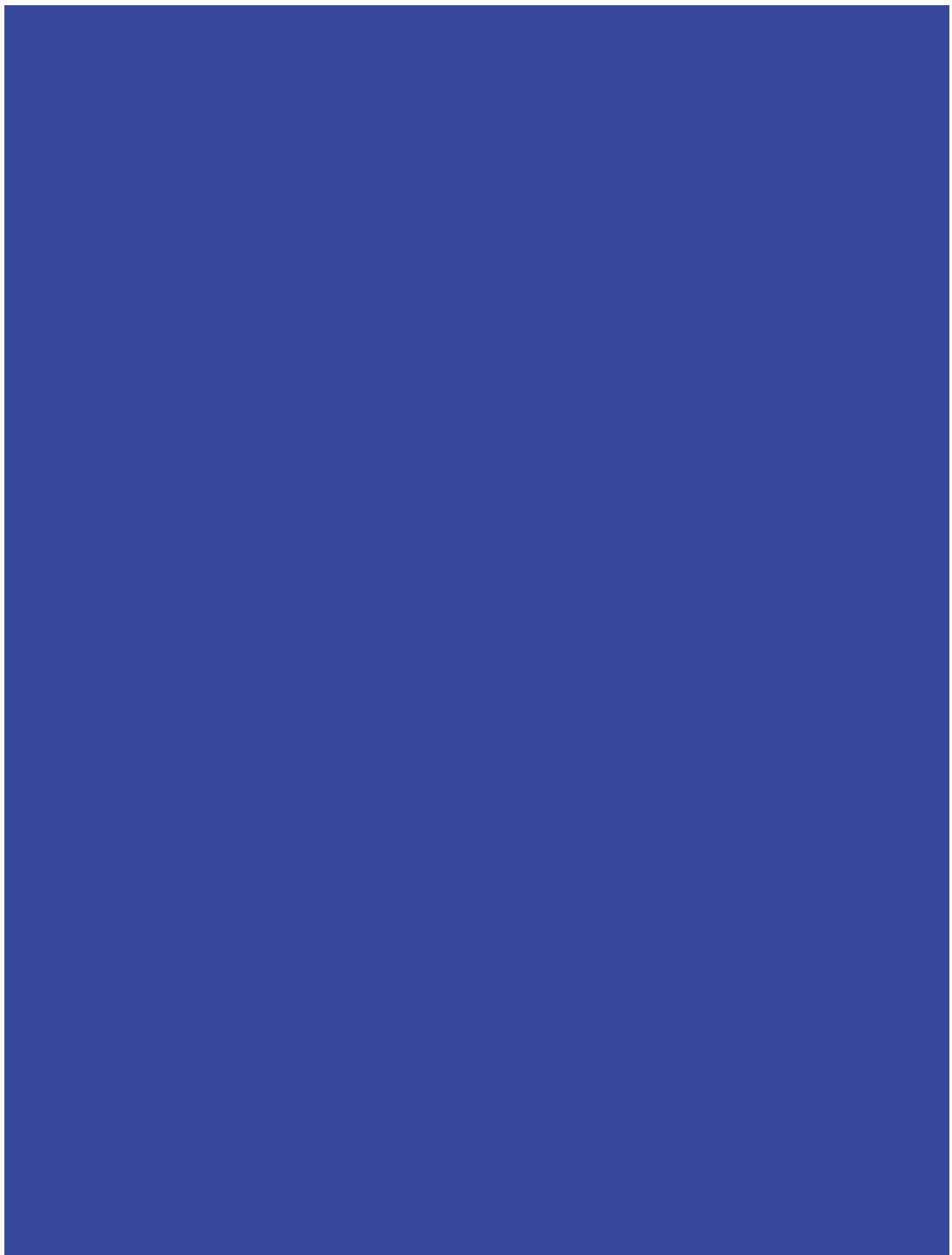
Mexico and Viet Nam: 45 Years of Friendship



SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES
MÉXICO

México y Viet Nam: 45 años de amistad

Mexico and Viet Nam: 45 Years of Friendship



01

CUADERNOS
DIPLOMÁTICOS



México y Viet Nam:

45 años de amistad

Mexico and Viet Nam: 45 Years of Friendship



SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES
MÉXICO

Instituto Matías Romero

Marcelo Ebrard Casaubon

Secretario de Relaciones Exteriores

[Minister of Foreign Affairs](#)

Julián Ventura Valero

Subsecretario de Relaciones Exteriores

[Deputy Minister of Foreign Affairs](#)

Alejandro Alday

Director General del Instituto Matías Romero

[Director-General of Matías Romero Institute](#)

Claudia Franco Hijuelos

Directora General para Asia-Pacífico

[Director-General for Asia-Pacific](#)

Sara Valdés Bolaño

Embajadora de México en Viet Nam

[Mexican Ambassador to Viet Nam](#)



© Secretaría de Relaciones Exteriores, 2020
Instituto Matías Romero
Plaza Juárez 20, Centro Histórico, Alcaldía Cuauhtémoc,
C. P. 06010, Ciudad de México

Edith Verónica Luna

Traducción del español al inglés

[Spanish-English translation](#)

Las opiniones expresadas en este documento son responsabilidad de los autores y no reflejan la posición de la Secretaría de Relaciones Exteriores.

[The opinions expressed in this document are responsibility of the authors and do not reflect the position of the Mexican Ministry of Foreign Affairs.](#)

Se prohíbe la reproducción parcial o total, y por cualquier medio, sin la autorización escrita de los titulares de los derechos patrimoniales.

[No part of this document may be reproduced in any form, and by any means whatsoever, without the written permission of the copyright holders.](#)

Impreso en México

[Printed in Mexico](#)

Contenido

Content

7 **Marcelo Ebrard Casaubon**

Cuarenta y cinco años de amistad con Viet Nam

Forty-five Years of Friendship with Viet Nam

11 **Julián Ventura Valero**

Introducción

Introduction

15 **Eugenio Anguiano Roch**

Establecimiento de relaciones diplomáticas con Viet Nam: cómo se forjaron

Establishment of Diplomatic Relations with Viet Nam: How They Were Built

29 **Nguyen Van Nganh**

Hermosos recuerdos de una amistad: Viet Nam y México

Beautiful Memories of a Friendship: Viet Nam and Mexico

39 **Imágenes**

Images

47 **México y Viet Nam: crónica de 45 años de relaciones diplomáticas**

Mexico and Viet Nam: 45 Years of Diplomatic Relations



Cuarenta y cinco años de amistad con Viet Nam

Forty-five Years of Friendship with Viet Nam

MARCELO EBRARD CASAUBON

Secretario de Relaciones Exteriores
Minister of Foreign Affairs

México es un país que, a lo largo de su historia, ha forjado relaciones en todas las regiones del mundo por su interés y admiración genuinos por otros pueblos y sus culturas. Una de las principales motivaciones al establecer lazos de amistad con otras naciones es aprender de ellas, colaborar mutuamente y reforzar valores universales. Esa labor ha llevado implícito el deseo de dar a conocer a México en el mundo como un país con una sociedad joven, una historia milenaria que explica quiénes somos y una cultura que nos enorgullece como pueblo.

Durante una época marcada por una gran división ideológica en el mundo, en la que México emprendió una política exterior más activa de relanzamiento de sus relaciones exteriores con el continente asiático, surgió un encuentro mutuo con Viet Nam, país amigo y socio en múltiples ámbitos del quehacer internacional a lo largo de cuarenta y cinco años.

México fue de los primeros países de América Latina en establecer relaciones diplomáticas con Viet Nam el 19 de mayo de 1975; al año siguiente, inauguró su embajada en Viet Nam el 6 de septiembre de 1976. Estos acontecimientos se explican por la trayectoria histórica de México de respetar el derecho a la libre autodeterminación de los pueblos y el principio de no intervención en los asuntos internos de cada país, y como una manifestación de una política exterior más pragmática, de apertura y defensa de sus intereses durante el periodo de distensión de la Guerra Fría.

Mexico is a country that, throughout its history, has built relations in every part of the world because of its genuine interest in and admiration for other peoples and their cultures. One of the main motivations for establishing friendly ties with other nations is to learn from them, to work with them and to strengthen universal values. This task entails a desire to make Mexico known in the world as a country with a young society, a millennial history that illustrates who we are and a culture that makes us proud as a people.

During a period characterized by a great ideological division in the world, in which Mexico undertook a more active foreign policy of relaunching its foreign relations with the Asian continent, a mutual encounter arose with Viet Nam, a country that has been a friend and partner in many fields of international affairs for forty-five years.

Mexico was one of the first countries in Latin America to start diplomatic relations with Viet Nam on May 19, 1975; a year later, it opened its embassy in Viet Nam on September 6, 1976. These events are demonstrated by Mexico's historical record of observing the right to free self-determination of peoples and the principle of non-intervention in the internal affairs of each country, and as a manifestation of a more pragmatic foreign policy of openness and defence of their interests during the period of Cold War détente.



El secretario de Relaciones Exteriores Marcelo Ebrard junto al primer ministro de Viet Nam, Nguyen Xuan Phuc, durante la reunión del G20 en Osaka, Japón.

Mexican Foreign Minister Marcelo Ebrard with Vietnamese Prime Minister Nguyen Xuan Phuc at the G20 meeting in Osaka, Japan.

El establecimiento de relaciones entre México y Viet Nam como Estado soberano representó un acto de solidaridad muy importante, ya que le brindó un impulso, junto con otros países de América Latina, para ser reconocido como miembro de la Organización de las Naciones Unidas, lo que significó un paso fundamental para ese país asiático ante el mundo y ante las potencias que durante muchos años tuvieron injerencia sobre su territorio, población y destino.

La colaboración en las Naciones Unidas ha sido muy enriquecedora, sobre todo en temas de desarme y no proliferación, donde hemos compartido un compromiso por nuestro anhelo pacifista, al igual que en la agenda de desarrollo, donde nuestra visión es similar de cara a la Agenda 2030, especialmente

The establishment of relations between Mexico and Viet Nam as a sovereign State represented a very important act of solidarity, since it propelled, together with other Latin American countries, the recognition of the country as member of the United Nations Organization. This meant an essential step for that Asian country before the world and before the powers that for many years interfered in its territory, population and destiny.

The collaboration in the United Nations has been very enriching, especially on issues of disarmament and non-proliferation, where we have shared a commitment to our pacifist aspirations, as well as on the development agenda, where our vision is similar to that of Agenda 2030, particularly

para adoptar medidas contra la desigualdad y el cambio climático. Debemos recordar que ambos países hemos contribuido con la paz y la seguridad internacionales como miembros no permanentes del Consejo de Seguridad en 2009-2010, relación que muy probablemente continuaremos también en 2021 en caso de que México sea electo. Además, en el ámbito comercial multilateral, México impulsó la aspiración de Viet Nam de ingresar a la Organización Mundial del Comercio en el año 2006.

Frente al entorno que nos presenta el siglo XXI, es posible afirmar que México y Viet Nam han sentado bases sólidas para una relación para el futuro gracias a las oportunidades que han creado para enriquecer la relación bilateral a través de nuestro mecanismo de consultas, los acuerdos de cooperación educativa y cultural y técnica y científica. Ambos trabajan también de forma cercana en los mecanismos para fortalecer la región de Asia-Pacífico, y han decidido fomentar un mayor comercio bilateral para las siguientes décadas a través del Tratado Integral y Progresista de Asociación Transpacífico (TIPAT).

Con el presente Cuaderno Diplomático, queremos conmemorar el 45 Aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas entre Viet Nam y México. En él, se recuerdan similitudes históricas compartidas por ambas naciones, el momento inestable en que se formalizaron relaciones diplomáticas por la injerencia de las potencias en las decisiones soberanas de los Estados, y se hace un repaso del trabajo conjunto durante estos cuarenta y cinco años.

Deseo agradecer la colaboración de la Subsecretaría de Relaciones Exteriores, la Dirección General para Asia-Pacífico, la Embajada de México en Viet Nam y del Instituto Matías Romero para la elaboración de esta publicación que contribuye para fortalecer nuestros lazos con Viet Nam y para que las nuevas generaciones de estudiantes mexicanos conozcan más sobre la historia diplomática de nuestro país.

Espero que disfruten este Cuaderno Diplomático. Los aniversarios representan un momento de reflexión.

in adopting measures against inequality and climate change. We must remember that both countries have contributed to international peace and security as non-permanent members of the Security Council in 2009-2010, a relationship that we will most probably continue in 2021 as well, should Mexico be elected. In addition, in the multilateral trading sphere, Mexico promoted Viet Nam's aspiration to join the World Trade Organization in 2006.

In the 21st Century context, we can say that Mexico and Viet Nam have laid solid foundations for a relationship for the future thanks to the opportunities they have created to enrich the bilateral bond through our consultation mechanism, the educational, cultural, technical and scientific cooperation agreements. Both are also working closely on mechanisms to strengthen the Asia-Pacific region, and have decided to promote a greater bilateral trade for the coming decades through the Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership (CPTPP).

With this Diplomatic Note, we wish to commemorate the 45th Anniversary of the establishment of diplomatic relations between Viet Nam and Mexico. It recalls historical similarities shared by both nations, the unstable moment when diplomatic relations were officialized due to the interference of the powers in the sovereign decisions of States, and it reviews the shared work during these forty-five years.

I would like to thank the Deputy-Minister of Foreign Affairs, the General Directorate for Asia-Pacific, the Embassy of Mexico in Viet Nam and the Matías Romero Institute for working in the preparation of this publication, which contributes to the consolidation of our bonds with Viet Nam and to guarantee that new generations of Mexican students learn more about the diplomatic history of our country.

I expect the reader enjoys this Diplomatic Note. Anniversaries stand for a time for reflection. I hope

Confío que esta publicación refleje la importancia que ambos países han tenido el uno para el otro y que sea una oportunidad para pensar en los pasos a seguir en nuestra relación bilateral. La construcción de los lazos entre ambas naciones se distingue por la amistad, la buena fe y la solidaridad expresada mediante acciones de cooperación bilateral y coordinación en los foros multilaterales en los que participan.

that this publication reflects the importance that both countries have had for each other and that it is an opportunity to think about the next steps in our bilateral relationship. The building of ties between the two nations is characterized by friendship, good faith and solidarity expressed through actions of bilateral cooperation and coordination in the multilateral forums in which they both participate.

Introducción

Introduction

JULIÁN VENTURA VALERO

Subsecretario de Relaciones Exteriores
Deputy Minister of Foreign Affairs

México y la República Socialista de Viet Nam conmemoran 45 años de relaciones diplomáticas el 19 de mayo de 2020. La efeméride nos permite visitar las vivencias de dos diplomáticos, uno mexicano y el otro vietnamita, en un momento clave de las relaciones internacionales en la segunda mitad del siglo xx.

Por medio de sus testimonios personales, Eugenio Anguiano, primer embajador de México ante Viet Nam, y Nguyen Van Nganh, quien formó parte de la delegación vietnamita que viajó a México en 1975 para formalizar el establecimiento de relaciones diplomáticas, dan perspectiva a casi medio siglo de relaciones bilaterales ininterrumpidas.

Desde su establecimiento, la relación se ha ampliado y profundizado considerablemente. Además de los encuentros de alto nivel que se han llevado a cabo en estos años, en 2002 se estableció el Mecanismo de Consultas Políticas Bilaterales para contar con un marco institucional de diálogo que hoy nos permite definir prioridades bilaterales, revisar avances en proyectos concretos y lanzar nuevas iniciativas, así como construir consensos para proyectar al ámbito multilateral.

Hace cerca de un año, aquí en la Ciudad de México, copresidí la quinta edición de las consultas con el vicesecretario de Asuntos Exteriores de Viet Nam, Bui Thanh Son. Constatamos las coincidencias de nuestros respectivos Gobiernos en términos de prioridades de bienestar interno, combate a la corrupción, e impulso

On 19 May 2020, Mexico and the Socialist Republic of Viet Nam commemorate 45 years of diplomatic relations. The event allows us to revisit the experiences of two diplomats, one Mexican and the other Vietnamese, at a key moment in international relations in the second half of the 20th century.

Through their personal statements, Eugenio Anguiano, Mexico's first ambassador to Vietnam, and Nguyen Van Nganh, who was part of the Vietnamese delegation that traveled to Mexico in 1975 to validate the establishment of diplomatic relations, give perspective to almost half a century of uninterrupted bilateral relations.

Since its establishment, the relationship has widened and deepened considerably. In addition to the high-level meetings that have taken place during these years, in 2002 the Bilateral Political Consultation Mechanism was established in order to have an institutional framework for dialogue that today allows us to define bilateral priorities, review progress in specific projects and launch new initiatives, as well as build consensus to project to the multilateral sphere.

Almost a year ago, here in Mexico City, I co-chaired the fifth edition of the consultations with the First Vice Minister of Foreign Affairs of Viet Nam, Bui Thanh Son. We confirmed the coincidences of our respective Governments in terms of the priorities of internal well-being, fighting corruption

a pequeñas y medianas empresas y al desarrollo sostenible. Refrendamos el compromiso con un comercio internacional libre y basado en reglas claras, nuestro rechazo al proteccionismo, y la importante contribución que los intercambios comerciales y la inversión extranjera hacen a la prosperidad global.

Gracias a esta vocación de economías abiertas al mundo, en los últimos años el comercio entre México y Viet Nam ha crecido exponencialmente, hasta alcanzar 6 274 771 millones de dólares en 2019.¹ Tan sólo entre 2018 y 2019 se incrementó en más de 1500 millones de dólares. La participación de ambas naciones en el Tratado Integral y Progresista de Asociación Transpacífico (TIPAT) está abriendo nuevas oportunidades de inversión y comercio, a partir de reglas claras y transparentes, lo que se traducirán en empleo y oportunidades de consumo para nuestros pueblos, además de mejorar la competitividad global de ambos países.

La agenda bilateral es amplia y dinámica. Cuenta con un andamiaje jurídico que incluye instrumentos en materia de cooperación agrícola y forestal; ciencia y tecnología; educación y cultura; turismo; indicaciones geográficas y denominaciones de origen; asuntos consulares, cooperación entre agencias noticiosas estatales; además de cooperación económica, de comercio e inversión. Seguimos trabajando para robustecer el marco legal de la relación, cimentando de esa manera la voluntad política de estrechar nuestros lazos. Campos como el intercambio académico entre instituciones de educación superior revisten gran potencial.

Asimismo, se han construido esquemas específicos para atender temas de particular relevancia, como el Comité Conjunto sobre Cooperación Económica, Comercial y de Inversión entre la Secretaría de Economía de México y el Ministerio de Industria y Comercio de Viet Nam, vigente desde 2016, y cuya más reciente reunión tuvo lugar en la Ciudad de México en julio de 2019.

and promoting small and medium-sized enterprises and sustainable development. We endorse the commitment to free and rule-based international trade, our rejection of protectionism, and the important contribution that trade and foreign investment make to global prosperity.

Thanks to this vocation of economies open to the world, trade between Mexico and Viet Nam has grown exponentially in recent years, reaching 6 274 771 million dollars by 2019.¹ Between 2018 and 2019 alone, it increased by more than 1.5 billion dollars. The participation of both nations in the Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership (CPTPP) is opening up new investment and trade opportunities, based on crystal clear rules, which will translate into employment and consumer opportunities for our peoples, in addition to improving the global competitiveness of both countries.

The bilateral agenda is broad and dynamic. It has a legal scaffolding that includes instruments in the areas of agricultural and forestry cooperation; science and technology; education and culture; tourism; geographical signs and certificates of origin; consular affairs, cooperation between state news agencies; and economic, trade and investment cooperation. We continue to work to strengthen the legal framework of the relationship, thereby building the political will to strengthen our ties. Fields such as academic exchange between institutions of higher education have a great potential.

Likewise, specific schemes have been built to address issues of particular relevance, such as the Mexico-Viet Nam Joint Committee on Economic, Trade and Investment Cooperation. In force since 2016, and whose most recent meeting took place in Mexico City in July 2019.

¹ De enero a diciembre 2019. Fuente: Subsecretaría de Economía-Secretaría de Economía: http://187.191.71.239/sic_php/pages/estadisticas/mexico/W9bc_e.html

¹ From January to December 2019. Source: Undersecretary of Foreign Trade-Ministry of Economy of Mexico: http://187.191.71.239/sic_php/pages/estadisticas/mexico/W9bc_e.html



El subsecretario Julián Ventura y el primer viceministro de Asuntos Exteriores de Viet Nam, Bui Thanh Son, acompañados de sus respectivas delegaciones, incluido el embajador de Viet Nam, Nguyen Hoai Duong, en la quinta reunión del Mecanismo de Consultas Políticas Bilaterales.

Deputy-Minister of Foreign Affairs Julián Ventura and First Vice Minister of Foreign Affairs of Viet Nam Bui Thanh Son, accompanied by their respective delegations, including the Vietnamese Ambassador Nguyen Hoai Duong, co-chaired the fifth meeting of the Bilateral Political Consultation Mechanism, Mexico City, September 17, 2019.

En ese sentido, es de destacar también un frecuente diálogo interparlamentario que incluye grupos de amistad bilateral en la Cámara de Diputados de México y en la Asamblea Nacional de Viet Nam.

Nuestros intercambios de personas se incrementan año tras año, pero aún hay un gran potencial en turismo de jóvenes e intercambios estudiantiles. En 2019, 4794 vietnamitas visitaron México, mientras que 13 634 mexicanos visitaron Viet Nam. El aumento constante de viajeros demuestra un interés renovado de las sociedades en conocer mejor el patrimonio natural, histórico y cultural de nuestros países. También hay actualmente más de un centenar de mexicanos residentes en Viet Nam.

Gracias a nuestro diálogo y colaboración, México y Viet Nam contribuyen decididamente al acercamiento birregional y transpacífico. La Asociación de Naciones del Sudeste Asiático (ANSEA), mecanismo que Viet Nam preside durante 2020, está desarrollando esquemas

In this regard, it is also worth noting a frequent inter-parliamentary dialogue that includes bilateral friendship groups in the Chamber of Deputies of Mexico and in the National Assembly of Viet Nam.

Our people-to-people exchanges are increasing year by year, but there is still great potential in youth tourism and student exchanges. In 2019, 4794 Vietnamese visited Mexico, while 13 634 Mexicans visited Viet Nam. The constant increase in travelers shows a renewed interest by societies to learn more about the natural, historical and cultural heritage of our countries. There are also currently more than one hundred Mexicans living in Viet Nam.

Thanks to our dialogue and collaboration, Mexico and Viet Nam are making a decisive contribution to bi-regional and trans-Pacific rapprochement. The Association of Southeast Asian Nations, a mechanism that Viet Nam chairs for 2020, is

de colaboración con la Alianza del Pacífico, de la cual México es miembro fundador.

En el ámbito multilateral, ambos Gobiernos mantenemos un diálogo fluido que ha facilitado la identificación de coincidencias en intereses y aspiraciones, que encuentran una expresión concreta en el apoyo recíproco a iniciativas y candidaturas. Viet Nam funge como miembro no permanente del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas durante el bienio 2020-2021. Al confirmarse la elección de México por la Asamblea General en junio de 2020, coincidiremos un año como miembros no permanentes del Consejo, lo que fortalece el interés en mantener una comunicación efectiva. Además, brindará la oportunidad de profundizar nuestra interlocución para trabajar de manera coordinada en temas de interés mutuo de la agenda internacional.

Coincidimos en temas prioritarios para nuestras sociedades como el desarrollo inclusivo y el compromiso con el sistema multilateral basado en reglas. Creemos en el diálogo y las soluciones constructivas como herramienta privilegiada para generar acciones colectivas en una amplia diversidad de temas, tales como la Agenda 2030 de Desarrollo Sustentable, el Pacto Mundial sobre Migración y el Acuerdo de París.

Tras 45 años de cercanía y trabajo conjunto, las perspectivas de nuestra relación son promisorias. Quiero expresar mi reconocimiento a los embajadores Eugenio Anguiano y Nguyen Van Nganh por compartir la riqueza de sus testimonios personales, abundantes en detalles y observaciones de gran valor. Sus experiencias servirán para inspirar a nuevas generaciones de diplomáticos, políticos y académicos, a fin de continuar enriqueciendo los vínculos de amistad y cooperación entre México y Viet Nam.

developing partnership schemes with the Pacific Alliance, of which Mexico is a founding member.

At the multilateral level, both Governments are maintaining a fluid dialogue that has facilitated the identification of coincidences in interests and aspirations, which find concrete expression in the mutual support of initiatives and candidatures. Viet Nam serves as a non-permanent member of the United Nations Security Council for the biennium 2020-2021. With the confirmation of Mexico's election by the General Assembly in June 2020, we will coincide for one year as a non-permanent member of the Council, which strengthens the interest in maintaining effective communication. It will also provide an opportunity to deepen our dialogue in order to work in a coordinated manner on issues of mutual interest on the international agenda.

We agree on priority issues for our societies, such as inclusive development and commitment to the rules-based multilateral system. We believe in dialogue and constructive solutions as a privileged tool to generate collective action on a wide range of issues, such as the 2030 Agenda for Sustainable Development, the Global Compact for Migration and the Paris Agreement.

After 45 years of closeness and joint work, the prospects for our relationship are promising. I would like to express my appreciation to Ambassadors Eugenio Anguiano and Nguyen Van Nganh for sharing the richness of their personal testimonies, which are abundant in detail and valuable observations. Their experiences will be useful to inspire new generations of diplomats, politicians and academics, in order to continue to solidify the bonds of friendship and cooperation between Mexico and Viet Nam.

Establecimiento de relaciones diplomáticas con Viet Nam: cómo se forjaron*

Establishment of Diplomatic Relations with Viet Nam: How They Were Built*

EUGENIO ANGUIANO ROCH

Exembajador de México. Profesor afiliado al Centro de Investigación y Docencia Económicas. (CIDE)

Mexican former Ambassador. Professor member of the Center for Research and Teaching in Economics (CIDE).

Preámbulo

El otoño en Beijing es considerado una de las estaciones del año más agradables y bonitas. En noviembre de 1972 mi familia y yo disfrutábamos por primera vez de un *qiyutian* (otoño) pekinés, ya instalados en la residencia de la embajada de México, que había sido abierta en septiembre de 1972 en el barrio de San Li Tun, donde todavía se encuentra. Además de nosotros, el hermoso espectáculo de hojas amarillentas y rojizas de los árboles, preámbulo de su caída invernal, movía a muchos habitantes de la ciudad, adultos y niños, a efectuar paseos por esa zona de embajadas para disfrutar los colores y el fresco otoñal que precedía a los fríos invernales.

En aquel entonces, cuarenta y ocho años atrás, el área ya contaba con miles de árboles que habían sido sembrados durante la década de 1950, y la embajada mexicana colindaba al norte con sembradíos de una comuna popular. En realidad, todo Beijing, nombre cuyo significado literal es “Capital del Norte”, era una ciudad con características fuertemente rurales, en la

Preamble

Autumn in Beijing is considered one of the most pleasant and beautiful seasons of the year. In November 1972, my family and I enjoyed for the first time a Beijing *qiyutian* (autumn), already installed in the residence of the Mexican embassy, which had been opened in September 1972 in the San Li Tun neighborhood, where it is still located. Besides us, the beautiful display of yellowish and reddish leaves on the trees, a preamble to their winter fall, moved many city dwellers, adults and children, to walk along that embassy area to enjoy the colors and the autumn coolness that preceded the winter colds.

At that time, forty-eight years ago, the area already had thousands of trees that had been planted during the 1950s, and the Mexican embassy was adjacent to a popular commune in the north. In fact, all of Beijing, a name whose literal meaning is “Capital of the North,” was a

* Viet Nam fue admitido como miembro en la Organización de las Naciones Unidas (ONU) el 20 de septiembre de 1977 y su nombre quedó registrado como Viet Nam (República Socialista de). El presente relato corresponde a un tiempo antes de la unificación vietnamita, cuando había dos países: República Democrática Popular de Vietnam y Gobierno Revolucionario Provisional de Vietnam del Sur y por ello se usa en el texto la palabra Vietnam en vez de Viet Nam.

* Viet Nam was admitted as a member of the United Nations (UN) on September 20, 1977 and its name was registered as Viet Nam (Socialist Republic of). The present account corresponds to a time before Vietnamese unification, when there were two countries: People's Democratic Republic of Vietnam and Provisional Revolutionary Government of South Vietnam and therefore the word Vietnam is used in the text instead of Viet Nam.

que las bicicletas superaban en número a los vehículos automotores.

Había yo presentado mis cartas credenciales como primer embajador mexicano ante el Gobierno de la República Popular China en agosto de 1972 y, en un breve espacio de tiempo, las actividades diplomáticas de nuestra representación se habían tornado intensas. Entre otras cosas, a fines de octubre y los días iniciales de noviembre, se había efectuado la primera visita oficial de una delegación mexicana encabezada por dos secretarios de Estado, con la nutrida participación de otros funcionarios gubernamentales y de empresarios.

Aunque en la agenda político-diplomática de nuestro Gobierno figuraba sólo marginalmente el conflicto más intenso de aquellos años —la Guerra de Vietnam—, en mi anhelo por entender a China Popular y su entorno cercano, puse atención sistemática a los reportajes de la prensa internacional sobre el inicio de “conversaciones privadas”, entre Henry Kissinger, asesor de Seguridad Nacional del presidente Richard Nixon, y su equivalente *ad hoc* en el Gobierno de Vietnam del Norte, señor Le Duc Tho, cuyo propósito claro era buscar un camino diferente a los varios que se habían intentado por más de una década para encontrar una salida a un conflicto bélico que estaba socavando el apoyo del pueblo estadounidense a sus autoridades, por una guerra que nadie sabía bien por qué había comenzado, y menos cuáles eran sus propósitos y cómo terminaría.

Aparte de la información que recibía de la prensa, aprovechaba yo la gran ventaja de ser embajador de México en Beijing, ciudad que estaba convirtiéndose en una de las principales capitales del mundo por su actividad diplomática, y poder frecuentar visitas de altos dignatarios extranjeros para entablar diálogos, a veces en la brevedad de un coctel de aniversario de fiesta nacional de un país representado, o en alguna celebración oficial china. Esos diálogos me permitían informarme sobre las percepciones que tenían diplomáticos de países occidentales, socialistas (principalmente la Unión Soviética) y otros vecinos de

strongly rural city where bicycles outnumbered motor vehicles.

I had presented my credentials as the first Mexican Ambassador to the Government of the People's Republic of China in August 1972 and, shortly, the diplomatic activities of our representation had become intense. Among other things, at the end of October and the beginning of November, the first official visit of a Mexican delegation headed by two Secretaries of State had taken place, with the full participation of other government officials and businessmen.

Although the most intense conflict of those years (the Vietnam War) was only marginally on our government's political-diplomatic agenda, in my wish to understand the People's Republic of China and its immediate environment, I systematically paid attention to the international press reports about the beginning of “private conversations” between Henry Kissinger, President Richard Nixon's National Security Advisor, and its *ad hoc* equivalent in the North Vietnamese Government, Mr. Le Duc Tho, whose clear purpose was to seek a different path from the many that had been attempted for more than a decade to find a way out of a war that was undermining the support of the American people for their authorities, for a war that nobody knew for sure why it had begun, let alone what its purposes were and how it would end.

Apart from the information I received from the press, I took advantage of being Mexico's Ambassador to Beijing, a city that was becoming one of the world's main capitals due to its diplomatic activity, and of being able to frequently welcome high foreign dignitaries to engage in dialogue, sometimes in the briefness of a national holiday anniversary cocktail of a represented country, or in some official Chinese celebration. These dialogues allowed me to learn about the perceptions of diplomats from Western countries, socialists (mainly the Soviet Union), and other neighbors of China, including

China, entre ellos la misma República Democrática de Vietnam, su entonces aliado del sur, sobre la viabilidad de un tratado de paz entre Estados Unidos y Vietnam. Así, pude entablar un diálogo informal con diplomáticos norvietnamitas y camboyanos destacados en China. No había todavía representación estadounidense en ese país, puesto que no pudieron establecerse relaciones diplomáticas durante o después de la visita de Nixon a la República Popular en febrero de 1972¹ y, por ello, no había manera de establecer contacto con diplomáticos de Estados Unidos.

Inesperado acercamiento

Las negociaciones de paz entre Estados Unidos y Vietnam del Norte habían comenzado en París en forma intermitente desde agosto de 1969, en su modalidad de “conversaciones privadas” entre Kissinger y Le Duc Tho, grupo al que luego se agregaría, por conveniencia de estadounidenses y norvietnamitas, la señora Nguyen Thi Binh, ministra de Relaciones Exteriores del denominado Gobierno Revolucionario Provisional de Vietnam del Sur, es decir, el Frente de Liberación Nacional de Vietnam (FLN). El 4 de mayo de 1972, Estados Unidos suspendió esas conversaciones, mismas que fueron retomadas de común acuerdo el 13 de julio del mismo año sin que hubiera habido avance alguno entre una y otra fecha. Finalmente, el 8 de octubre, los representantes norvietnamitas presentaron en París un nuevo borrador de acuerdo que aparentemente satisfizo las condiciones propuestas por Kissinger, y fue a raíz de ese documento que él mismo declaró el 26 del mismo mes que la paz estaba al alcance.²

the Democratic Republic of Vietnam itself, its then southern ally, about the viability of a U.S.-Vietnam peace treaty. Thus, I was able to engage in informal dialogue with North Vietnamese and Cambodian diplomats stationed in China. There was still no American representation in that country, since diplomatic relations could not be established during or after Nixon’s visit to the People’s Republic in February 1972,¹ and so there was no way to establish contact with American diplomats.

Unexpected rapprochement

The peace negotiations between the United States and North Vietnam had begun in Paris on an intermittent basis since August 1969, in the form of “private talks” between Kissinger and Le Duc Tho, a group which would later be joined, for the convenience of the Americans and North Vietnamese, by Mrs. Nguyen Thi Binh, foreign minister of the so-called Provisional Revolutionary Government of South Vietnam, that is, the Vietnam National Liberation Front (NLF). On May 4, 1972, the United States suspended these talks, which were resumed by mutual agreement on July 13 of the same year without any progress having been made between the two dates. Finally, on October 8, the North Vietnamese representatives presented in Paris a new draft agreement that apparently satisfied the conditions proposed by Kissinger, and it was as a result of that document that he himself declared on the 26th of the same month that peace was within reach.²

¹ El 15 de marzo de 1973, Washington y Beijing anunciaron la apertura de Oficinas de Enlace en ambas capitales; la de Estados Unidos estuvo encabezada por el veterano diplomático K. E. Bruce que tenía entonces 75 años.

² La transcripción de la declaración de Kissinger fue publicada en *The New York Times* el 27 de octubre de 1972 y puede consultarse en <https://www.nytimes.com/1972/10/27/archives/transcript-of-kissingers-news-conference-on-the-status-of-the.html>.

¹ On March 15, 1973, Washington and Beijing announced the opening of Liaison Offices in both capitals; the U.S. office was headed by veteran diplomat K. E. Bruce who was then 75 years old.

² The transcript of Kissinger’s statement was published in *The New York Times* on October 27, 1972, and is available at <https://www.nytimes.com/1972/10/27/archives/transcript-of-kissingers-news-conference-on-the-status-of-the.html>.

Unos días antes que los representantes norvietnamitas presentaran su propuesta de acuerdo en París, funcionarios del Ministerio de Relaciones Exteriores de China me preguntaron si aceptaría reunirme en privado con los negociadores vietnamitas, Le Duc Tho y la señora Binh, que pasarían por Beijing en su camino a París. Acepté de inmediato sin esperar la autorización de la Cancillería mexicana, dado el carácter privado del encuentro, cuyo resultado más importante fue que los vietnamitas me dieron una copia del borrador que presentarían en París y que movería a Kissinger a declarar lo ya mencionado.

A la brevedad posible, envié ese documento a la oficina del presidente Luis Echeverría Álvarez a través de nuestro correo diplomático, mismo que se había establecido desde la apertura de nuestra embajada en China y que seguía la siguiente ruta: una persona de la embajada llevaba una valija diplomática nuestra a Hong Kong, entonces colonia británica, y allí la depositaba en alguna de las líneas aéreas comerciales que tenían el servicio de llevar valijas diplomáticas a su destino final. En nuestro caso, esa valija llegaba al Aeropuerto Internacional de la Ciudad de México, donde representantes de la Secretaría de Relaciones Exteriores (SRE) la recogían y la entregaban en una oficina *ad hoc* de la misma Secretaría que se encargaba de distribuir sus contenidos entre las entidades destinatarias.

Algunas partes del borrador que aparentemente se convertiría en el ansiado tratado de paz fueron luego rechazadas por Washington, lo cual abrió una etapa más de estancamiento en los acuerdos de paz. Ante la resistencia vietnamita de hacer nuevas concesiones en el borrador que ellos habían propuesto, el presidente Nixon aprobó el 18 de diciembre la reanudación de los bombardeos al norte del paralelo 20, incluidas las ciudades de Hanói y el puerto de Hai Phong, que había suspendido el 23 de octubre para dar paso al acuerdo final. Fue la clásica táctica “del garrote y la zanahoria”, como el mismo Kissinger relata en sus memorias, adjudicándose él mismo el papel de emisorio de la zanahoria.

A few days before the North Vietnamese representatives presented their draft agreement in Paris, officials from the Chinese Ministry of Foreign Affairs asked me if I would agree to meet in private with the Vietnamese negotiators, Le Duc Tho and Mrs. Binh, who would pass by Beijing on their way to Paris. I accepted immediately and didn't wait for the authorization of the Mexican Foreign Ministry, given the private nature of the meeting, the most important result of which was that the Vietnamese gave me a copy of the draft they would present in Paris and that would move Kissinger to declare the aforementioned.

As soon as possible, I sent that document to the office of President Luis Echeverría Álvarez through our diplomatic mail, which had been established since the opening of our embassy in China and which followed the following route: a person from the embassy would take one of our diplomatic bags to Hong Kong, then a British colony, and there he would deposit it in one of the commercial airlines which used to take diplomatic bags to their final destination. In our case, that suitcase arrived at the Mexico City International Airport, where representatives of the Ministry of Foreign Affairs (**SRE**, in Spanish) picked it up and delivered it to an *ad hoc* office of the same Ministry, which was responsible for distributing its contents among the recipient entities.

Some parts of the draft that would apparently become the long-awaited peace treaty were later rejected by Washington, which opened a further stage of stalemate in the peace agreements. Faced with Vietnamese resistance to making further concessions on the draft they had proposed, President Nixon approved on December 18 the resumption of bombing north of the 20th parallel, including the cities of Hanoi and the port of Hai Phong, which he had suspended on October 23 to make way for the final agreement. It was the classic “carrot and stick” tactic, as Kissinger himself recounts in his memoirs, claiming the role of the carrot emissary.

Finalmente, ante la aceptación vietnamita de nuevas cesiones, el 27 de enero de 1973 se firmó el acuerdo para, entre otros asuntos, terminar con las hostilidades militares en Vietnam, concretar el retiro de todas las tropas estadounidenses del territorio de Vietnam del Sur y convocar a negociaciones de paz entre el Norte y el Sur de Vietnam de acuerdo con las bases que se habían establecido en la Conferencia de Ginebra de 1954, con la que se puso fin a la guerra franco-vietnamita.

Interludio

Desde luego, hubo diálogo de alto nivel entre los Gobiernos de México y Estados Unidos sobre las negociaciones de paz en Vietnam; el secretario de Relaciones Exteriores Emilio O. Rabasa tenía una constante comunicación con Kissinger, a quien consideraba su amigo personal, de manera que el documento que yo mandé al presidente Echeverría a través de la Secretaría, no tenía mayor relevancia que la del gesto político de los negociadores de Vietnam del Norte y del FLN del Sur de hacer del conocimiento de dirigentes mexicanos su propuesta para finiquitar el tan discutido proyecto de paz, cuyo efecto inmediato para los adversarios de los vietnamitas sería que el presidente Nixon lograra el objetivo que se había planteado desde el comienzo de su administración: sacar a su país del pantano de Vietnam.

Por mi parte, proseguí con mis esfuerzos de observación y análisis de lo que ocurría en Indochina después de la retirada de Estados Unidos y en diversas instancias propuse que México estableciera relaciones diplomáticas con Vietnam del Norte, Laos y el Gobierno Revolucionario Unido de Kampuchea, exiliado en China y encabezado por Norodom Sihanouk.

Mucho tiempo después descubriría que mis gestiones habían preocupado a Washington, porque Estados Unidos no quería que el Gobierno de Echeverría diera un paso de tal magnitud. Esto lo sabría apenas en noviembre de 2014, cuando un hijo mío encontró por casualidad, entre los cientos de miles de documentos

Finally, in view of the Vietnamese acceptance of new cessions, on January 27, 1973, the agreement was signed to, among other things, end military hostilities in Vietnam, to make settle the withdrawal of all American troops from South Vietnamese territory and to call for peace negotiations between the North and South of Vietnam in accordance with the bases that had been established at the Geneva Conference of 1954, which put an end to the Franco-Vietnamese war.

Interlude

Of course, there was a high-level dialogue between the governments of Mexico and the United States on the peace negotiations in Vietnam. Foreign Minister Emilio O. Rabasa was in constant communication with Kissinger, whom he considered his personal friend, so that the document I sent to President Echeverría through the Secretariat had no greater relevance than the political gesture of the North Vietnamese and South NLF negotiators to let know Mexican leaders their proposal to conclude the much-discussed peace project, whose immediate effect for the adversaries of the Vietnamese would be that President Nixon would achieve the purpose he had set himself since the beginning of his administration: to get his country out of the Vietnamese quicksand.

As for me, I continued my efforts to observe and analyze what was happening in Indochina after the United States retreat, and in various instances I proposed that Mexico establish diplomatic relations with North Vietnam, Laos and the Revolutionary United Government of Kampuchea, exiled in China and headed by Norodom Sihanouk.

Much later, I would discover that my efforts had worried Washington, because the United States did not want the Echeverría government to take such a step. I would know this only in November 2014, when a son of mine found by chance, among the hundreds of thousands of confidential documents

confidenciales del Gobierno estadounidense que habían sido filtrados por WikiLeaks (del australiano Julian Paul Assange), un cable de la embajada de Estados Unidos en México dirigido al Departamento de Estado y a las representaciones de Estados Unidos en Saigón, Phnom Penh, Vientián y a su Oficina de Enlace en Beijing, que a la sazón encabezaba George H. W. Bush, en el que se advertía:

Mexican ambassador to PRC, Eugenio Anguiano Roch, said that he has proposed that the GOM open discussions as soon as possible with north Vietnam, the Khmer Rouge (presumably GRUNK) and the Government of Laos on establishing diplomatic relations. Amb. Anguiano, [...] mentioned his proposal during the course of a lecture at the Foreign Secretariat's School of Diplomatic Studies. His proposal was challenged by Fonseca official, who counseled the GOM should defer the matter a bit longer.³

El informe confidencial de la embajada de Estados Unidos, firmado por Jova,⁴ concluía señalando (traducción libre y resumida) que era difícil para la embajada ponderar el peso de la recomendación de Anguiano, pero que parecía que dentro del Gobierno de México se debatía sobre el tema y que la carrera de Anguiano había sido meteórica, y él podría tener acceso directo e influencia sobre el presidente Echeverría. Al margen de esta aseveración, efectivamente yo había hecho pública, en diferentes foros e instancias gubernamentales, mi propuesta de que México estableciese relaciones diplomáticas con Vietnam del Norte y los países vecinos citados. En cuanto a Vietnam del Norte, a finales de abril de 1975, el Gobierno de Hanói había finalmente derrotado al régimen militar de Vietnam del Sur y abierto el camino a la reunificación, mientras

of the US government that had been leaked by WikiLeaks (by Australian Julian Paul Assange), a cable from the US embassy in Mexico addressed to the State Department and the US representations in Saigon, Phnom Penh, Vientiane and its Liaison Office in Beijing, which at that time was headed by George H.W. Bush, in which it was warned:

Mexican Ambassador to PRC, Eugenio Anguiano Roch, said that he has proposed that the GOM open discussions as soon as possible with north Vietnam, the Khmer Rouge (presumably GRUNK) and the Government of Laos on establishing diplomatic relations. Amb. Anguiano, [...] mentioned his proposal during the course of a lecture at the Foreign Secretariat's School of Diplomatic Studies. His proposal was challenged by Fonseca official, who counseled the GOM should defer the matter a bit longer.³

The confidential report from the U.S. embassy, signed by Jova,⁴ concluded (in a free and summarized translation) that it was difficult for the embassy to evaluate the weight of Anguiano's recommendation, but that it seemed that within the Mexican government there was a debate on the issue and that Anguiano's career had been meteoric, and he could have direct access to and influence over President Echeverría. Apart from this assertion, I had indeed made public, in different forums and governmental instances, my proposal that Mexico establish diplomatic relations with North Vietnam and the aforementioned neighboring countries. As far as North Vietnam was concerned, at the end of April 1975, the Hanoi government had finally defeated the military regime of South Vietnam and opened

³ Este documento puede consultarse en internet en la página de WikiLeaks, en https://www.wikileaks.org/plusd/cables/1975MEXICO03091_b.html.

⁴ Se trata de Joseph John Jova (1916-1993), diplomático de carrera que fuera embajador de su país en México de 1973 a 1977.

³ This document is available on internet in WikiLeaks, at https://www.wikileaks.org/plusd/cables/1975MEXICO03091_b.html.

⁴ Joseph John Jova (1916-1993), career diplomat who was Ambassador of his country to Mexico from 1973 to 1977.

que en Camboya, a mediados de abril, los Jemeres Rojos habían logrado otro tanto al caer Phnom Penh en sus manos.

No he podido averiguar a qué funcionario de la SRE se refería el cable confidencial de la embajada estadounidense (“His proposal was challenged by Fonseca official”), pero mi conferencia en el Instituto Matías Romero había sido a principios de marzo de 1975, cuando había viajado a la Ciudad de México para consultas con el titular de la Secretaría. La decisión de abrir vínculos formales con Vietnam y Camboya unificados, y con Laos vuelto a la neutralidad, se tomaría en los altos niveles del Gobierno de México en fecha posterior, sin que yo estuviera presente.

Gran final

Las relaciones diplomáticas entre México y la República Democrática de Vietnam (RDV) se establecieron el 19 de mayo de 1975 y con el Gobierno Revolucionario Provisional de Vietnam del Sur (GRPVS) el día 26 del mismo mes. El 21 de julio del mismo año, presenté mis cartas credenciales como primer embajador (concurrente) ante el Gobierno de Vietnam del Norte y para ello viajé a Hanói en compañía de mi esposa, donde fuimos recibidos por diversas entidades y grupos sociales. Antes de esto, el 6 de abril se habían efectuado elecciones de la Quinta Asamblea Nacional de 425 curules, de la RDV, por las que fueron reelectos sus principales dirigentes: como presidente el señor Ton Duc Thang, entonces de 87 años; el vicepresidente Nguyen Luong Bang, a quien presenté mis credenciales, y el gabinete, con Pham Van Dong como jefe de Gobierno. Éste y Le Duan, secretario general del Partido Comunista, eran realmente las cabezas de un liderazgo norvietnamita, que una vez triunfantes sobre el régimen del sur sostenido por décadas por Estados Unidos, habían tomado la decisión de prolongar la división del país y de llevar a cabo la unificación formal en una etapa de transición que podría tomar dos o más años.

the way to reunification, while in Cambodia, in mid-April, the Khmer Rouge had another achievement when Phnom Penh fell into their hands.

I have not been able to find out to which SRE official the confidential cable from the U.S. embassy referred (“His proposal was challenged by Fonseca official”), but my lecture at the Matías Romero Institute had been in early March 1975, when I had traveled to Mexico City for consultations with the head of the SRE. The decision to open formal ties with unified Vietnam and Cambodia, and with Laos returned to neutrality, would be made at the highest levels of the Mexican Government at a later date, without my being present.

Grand finale

Diplomatic relations between Mexico and the Democratic Republic of Vietnam (DRV) were established on May 19, 1975 and with the Provisional Revolutionary Government of the Republic South Vietnam (PRG) on May 26, 1975. On July 21 of the same year, I presented my credentials as the first (concurrent) Ambassador to the Government of North Vietnam and for that purpose I traveled to Hanoi in the company of my wife, where we were received by various entities and social groups. Prior to this, on April 6, elections were held for the 425-seat Fifth National Assembly of the Democratic Republic of Vietnam, and its main leaders were re-elected: Mr. Ton Duc Thang, then 87 years old, as President; Vice-President Nguyen Luong Bang, to whom I presented my credentials; and the cabinet, with Pham Van Dong as head of government. He and Le Duan, the Communist Party's Secretary General, were indeed the heads of a North Vietnamese leadership which, having triumphed over the decades-long US-supported regime in the south, had taken the decision to extend the division of the country and to carry out formal unification in a transitional phase that could take two or more years.

En ese contexto victorioso, dicho liderazgo efectuó preparativos para hacer una gran celebración por los 30 años de la declaración de independencia de Vietnam, proclamada por el líder histórico Ho Chi Minh el 2 de septiembre de 1945, declaración que más tarde sería desconocida por Francia. Para ese evento se invitó con anticipación a varios jefes de Estado y de Gobierno extranjeros, entre ellos, Luis Echeverría, quien designó a un representante personal suyo para que asistiera a los eventos festivos en Hanói. El arquitecto Joaquín Martínez Chavarría, director general del Instituto Nacional para el Desarrollo de la Comunidad Rural y de la Vivienda Popular, acompañado de su esposa, y el embajador Víctor Manuel Rodríguez, representando a la SRE, llegaron a Beijing a fines de agosto y de allí nos trasladamos juntos como delegación oficial de México a Hanói, donde el 2 de septiembre se efectuó un brillante desfile militar con el motivo explícito de la efemérides de la independencia e implícitamente para celebrar la victoria que significaba unir a todo el país bajo el régimen comunista.

El representante del presidente de México fue recibido en esos días por el primer ministro Pham Van Dong y por otros altos funcionarios del Gobierno norvietnamita. Terminados los festejos, el grueso de la delegación mexicana regresó a casa, mientras que yo, acompañado por el entonces primer secretario de nuestra embajada en Beijing, Jesús Domene Vázquez, un notable diplomático y políglota que después sería embajador en Indonesia, viajamos al sur de Vietnam para que yo presentase credenciales como embajador de México ante el GRPVS.

Cinco delegaciones diplomáticas —una europea, tres africanas y la mexicana— hicimos el viaje de Hanói a Saigón, ciudad a la que ya entonces se le había cambiado el nombre por el de Ho Chi Minh, el 6 de septiembre para la presentación de credenciales en un avión Túpolev de turbohélice de fabricación soviética, que voló a baja altura y por ello los pasajeros pudimos observar bien el paso por el paralelo 17, luego la planicie de Pleiku, la ciudad de Hue y el puerto de Da Nang, para finalmente entrar al gran delta del río Mekong.

In that victorious context, that leadership made arrangements for a major celebration of 30 years since Vietnam's declaration of independence, proclaimed by historic leader Ho Chi Minh on September 2, 1945, a declaration that France did not acknowledge. For that event, several foreign heads of state and government were invited in advance, including Luis Echeverría, who appointed a personal representative of his to attend the festive events in Hanoi. The architect Joaquín Martínez Chavarría, General Manager of the National Institute for the Development of the Rural Community and the Popular Housing, accompanied by his wife, and the Ambassador Víctor Manuel Rodríguez, representing the SRE, arrived in Beijing at the end of August and we went together as an official delegation of Mexico to Hanói, where, on September 2, a brilliant military parade took place with the explicit motive of the independence anniversary and implicitly to celebrate the victory that meant to unite the whole country under the communist regime.

The representative of the President of Mexico was received at that time by Prime Minister Pham Van Dong and other senior officials of the North Vietnamese Government. Once the celebrations were over, most of the Mexican delegation returned home, while I, accompanied by the then first secretary of our embassy in Beijing, Jesús Domene Vázquez, a notable diplomat and polyglot who would later become Ambassador to Indonesia, traveled to southern Vietnam so that I could present credentials as Mexico's Ambassador to the PRG.

On September 6, five diplomatic delegations —one European, three African and the Mexican— made the trip from Hanoi to Saigon, a city that had already been renamed Ho Chi Minh City, to present credentials in a Soviet-made turboprop Tupolev aircraft, which flew at a low altitude and therefore the passengers could observe well the passage through the 17th parallel, then the Pleiku plain, the city of Hue and the Da Nang port, to finally enter the great delta of the Mekong River.

Aún se veían las huellas de la última batalla, que había comenzado en mayo de 1974 y terminado con la toma de Saigón por tropas regulares norvietnamitas comandadas por el general Tran Van Tra. Junto a manchones de destrucción y otras huellas de la última fase de la prolongada guerra de resistencia y liberación de Vietnam, el resto del paisaje parecía un remanso de prosperidad, con excelentes carreteras. Sin embargo, en el aeropuerto de Saigón y en otras partes de la ciudad la huella de los combates era más patente, entre otros sitios, el edificio que había sido la embajada de Estados Unidos, desde cuyo techo cientos de vietnamitas colaboradores del Gobierno derrotado y ciudadanos comunes se habían agolpado dramáticamente para ser evacuados por helicópteros que no se daban abasto. Esta operación llamada por los estadounidenses *Frequent Wind* comenzó el 29 de abril de 1975 y se prolongó hasta las primeras horas del día siguiente.

En el Palacio de la Independencia, que había sido la sede de los Gobiernos de Vietnam del Sur, convertido en Palacio de la Unificación, estaba todavía el 8 de septiembre, cuando me tocó presentar credenciales, el tanque de guerra norvietnamita que había entrado el 30 de abril en el Palacio, derribando la verja de acero; era todo ello como una especie de monumento testimonial y efímero del momento de la “victoria final”. Entregué mis credenciales al señor Nguyen Huu Tho, “presidente del comité asesor” del GRPV. La autoridad suprema de Saigón y el resto del sur la ejercía de facto el general Tran.

La idea de una unificación gradual entre la RDV y el GRPV no prosperó debido a la complejidad de convocar a una asamblea nacional que representaría a dos sistemas que habían sido antagónicos en lo conceptual y en lo militar, y a final de cuentas el régimen victorioso del norte efectuó unilateralmente la unificación y así surgió el 2 de julio de 1976 la República Socialista de Viet Nam (palabra registrada oficialmente cuando el país unificado se convirtió en miembro de la ONU en 1977), que aglutina un territorio de 331 210 km² —poco menos que Chihuahua y Durango juntos— y

We could still see the traces of the last battle, which had begun in May 1974 and ended with the capture of Saigon by North Vietnamese regular troops commanded by General Tran Van Tra. Along with patches of destruction and other traces of the last phase of the long war of resistance and liberation of Vietnam, the rest of the landscape looked like a haven of prosperity, with excellent roads. However, at Saigon airport and in other parts of the city, the remnants of the fighting were more evident, among other places, the building that had been the U.S. embassy, from whose roof hundreds of Vietnamese collaborators of the defeated government and ordinary citizens had dramatically crowded to be evacuated by helicopters that could not cope. This operation called by the Americans *Frequent Wind* began on April 29, 1975 and lasted until the early hours of the next day.

On September 8, the day I had to present credentials, the North Vietnamese war tank that had entered the Palace on April 30, knocking down the steel fence was still at the Palace of Independence, which had been the seat of the South Vietnamese governments, converted into the Palace of Unification. It was all a kind of ephemeral testimonial monument to the moment of “final victory”. I handed over my credentials to Mr. Nguyen Huu Tho, “Chairman of the Advisory Committee” of the PRG. The supreme authority in Saigon and the rest of the south was exercised de facto by General Tran.

The idea of a gradual unification between the DRV and the PRGSV did not prosper because of the complexity of convening a national assembly that would represent two systems that had been conceptually and militarily opposed and, in the end, the victorious regime of the north unilaterally carried out the unification. On July 2, 1976, the Socialist Republic of Viet Nam (a word officially registered when the unified country became a member of the UN in 1977) was born. It brings together a territory of 127.88 square miles —a little less than Chihuahua

hoy cuenta con una población que supera los 95 millones de personas. En septiembre de 1976, México abrió su embajada en Hanói y acreditó a Arturo González Sánchez como, en sentido estricto, primer embajador de México en Viet Nam.

Tuve la oportunidad de presenciar las negociaciones que pusieron fin a la intervención militar de Estados Unidos en Vietnam, y luego seguir desde China las vicisitudes de la guerra civil sin la participación extranjera y, finalmente, ser designado por el Gobierno de México como embajador ante los Gobiernos de las dos partes en que siguió estando dividido ese país del 30 de abril de 1975 al 2 de julio de 1976. México también pidió beneplácito al fugaz Gobierno del Frente de Unificación Nacional de Camboya, que lo otorgó en noviembre de 1975, con lo cual aceptó mi designación como embajador de México ante ese Gobierno, pero nunca pude presentar credenciales en Phnom Penh como embajador concurrente desde Beijing, porque los Jemeres Rojos estaban vaciando de población a la capital camboyana y a otras ciudades, y nunca se me dio fecha para que yo viajara a Camboya. El 1 de enero de 1976 concluí mi mandato y dejé China junto con mi familia, que se había incrementado de cuatro a cinco miembros por el nacimiento de mi tercer hijo en Beijing, y aquellas cartas credenciales fueron devueltas a la SRE.

and Durango together— and today, the country has a population of over 95 million people. In September 1976, Mexico opened its embassy in Hanoi and accredited Arturo González Sánchez as, strictly speaking, Mexico's first Ambassador to Viet Nam.

I had the chance to witness the negotiations that ended the U.S. military intervention in Vietnam, and then to follow from China the deviations of the civil war without foreign participation and, finally, to be appointed by the Mexican Government as Ambassador to the governments of the two parties into which that country continued to be divided from April 30, 1975 to July 2, 1976. Mexico also sought the approval of the brief Government of the Cambodian National Unification Front, which granted it in November 1975, thereby accepting my appointment as Mexico's Ambassador to that Government, but I was never able to present credentials in Phnom Penh as a concurrent Ambassador from Beijing, because the Khmer Rouge were emptying the Cambodian capital and other cities of population, and I was never given a date for my trip to Cambodia. On January 1st, 1976, I completed my term of office and left China together with my family, which had increased from four to five members after the birth of my third child in Beijing, and those credentials were returned to the SRE.



Hotel Thong Nhat, sede de la primera Embajada de México en Viet Nam, 1976. Foto: cortesía de Sofitel Legend Métropole Hanoi.

Hotel Thong Nhat, headquarters of the first Mexican Embassy in Viet Nam, 1976. Photography: Handed out by Sofitel Legend Métropole Hanoi.

Reapertura de la Embajada de México en Viet Nam en Coco Village, Hanói, 2000.

Reopening of the Embassy of Mexico in Viet Nam at Coco Village, Hanoi, 2000.



Hotel Thong Nhat, sede de la primera Embajada de México en Viet Nam, 1976. Foto: cortesía de Sofitel Legend Métropole Hanoi.

Hotel Thong Nhat, headquarters of the first Mexican Embassy in Viet Nam, 1976. Photography: Handed out by Sofitel Legend Métropole Hanoi.

Epílogo

Cuando en 2001 México presentó su candidatura para ocupar, por tercera vez en la historia del Consejo de Seguridad de la ONU, uno de sus asientos rotativos (miembros no permanentes del Consejo), la SRE me invitó, aun cuando ya había dejado el servicio diplomático y me dedicaba a la academia, para que en calidad de representante especial viajara a Indonesia, Laos, Tailandia y Viet Nam a fin de conseguir votos de apoyo a la candidatura. La Secretaría designó además a un alto funcionario, el entonces ministro del Servicio Exterior Mexicano (SEM) Julián Ventura Valero, para que se uniera a esa misión y apoyara en la tarea de cabildeo diplomático.

Conocía a Julián desde muchos años antes, cuando él era un joven universitario, y de alguna manera u otra había sido testigo de los avatares que lo llevarían a ingresar al SEM y más adelante a ser mi colaborador en la embajada de México en Austria con concurrencia en las Naciones Unidas-Viena. Esa relación hizo más fácil nuestra convivencia, digamos profesional, en el mes de agosto de 2001, en el periplo por el Sudeste Asiático.

En Hanói fuimos hospedados en la casa oficial de huéspedes del Gobierno vietnamita, donde, entre otros visitantes notables, había estado 25 años atrás Henry Kissinger. En los pocos momentos libres de nuestra tarea, fuimos una noche a cenar al legendario Hotel Métropole, que los franceses André Ducamp y Gustave-Émile Dumontier habían abierto en agosto de 1901. En 1975, muchos de los embajadores residentes en Hanói tenían su residencia en ese hotel, cuyas instalaciones y facilidades eran, además de vetustas, muy precarias por las condiciones en que había tenido que vivir la capital del entonces Vietnam del Norte. En agosto de 2001, un siglo después de fundado el hotel, nos encontrábamos Julián y yo en uno de los restaurantes del mismo inmueble, restaurado con lujo de cinco estrellas y, mientras cenábamos alimentos de alta cocina con música de *Csárdás* como acompañamiento y en un sitio con paredes muy bien decoradas, aire acondicionado y alfombrado el piso, yo le contaba a mi amigo que en ese

Epilogue

When in 2001 Mexico presented its candidacy to occupy, for the third time in the history of the U.N. Security Council, one of its rotating seats (non-permanent members of the Council), the SRE invited me, even though I had already left the diplomatic service and was working in the academy, to travel as a special representative to Indonesia, Laos, Thailand and Viet Nam in order to obtain votes of support for the candidacy. The SRE also appointed a senior official, then Mexican Foreign Service Minister Julián Ventura Valero, to join the mission and support the diplomatic lobbying effort.

I had known Julián for many years, when he was a young college student, and in one way or another I had witnessed the ups and downs that would lead him to join the Mexican Foreign Service and later to become my coworker at the Mexican Embassy in Austria with attendance at the United Nations-Vienna. This relationship made our professional coexistence easier, in August 2001, during our journey through Southeast Asia.

In Hanoi we stayed at the official guest house of the Vietnamese Government, where Henry Kissinger had been 25 years before, among other notable visitors. In the few free moments of our task, we went out one night to dine at the legendary Hotel Métropole, which the French André Ducamp and Gustave-Émile Dumontier had opened in August 1901. In 1975, many of the Ambassadors living in Hanoi had their residence in that hotel, whose facilities were, besides being old, very precarious due to the conditions in which the capital of the then North Vietnam had had to live. In August 2001, a century after the hotel was founded, Julián and I were in one of the restaurants in the same building, restored with five-star luxury. While we were eating haute cuisine with music by *Csárdás* and in a place with very nicely decorated walls, air conditioning and carpeted

mismo lugar, que era entonces una terraza sin paredes, pisos de cemento y con algunos ventiladores eléctricos para mitigar el húmedo calor veraniego, mi esposa y yo, que ingeríamos alimentos muy sencillos y bebíamos *jus d'ananas*, teníamos que estar al pendiente de levantar rápido las piernas cuando alguna de las muchas ratas que pululaban en la calle y los “restaurantes abiertos” pasaba cerca de nosotros.

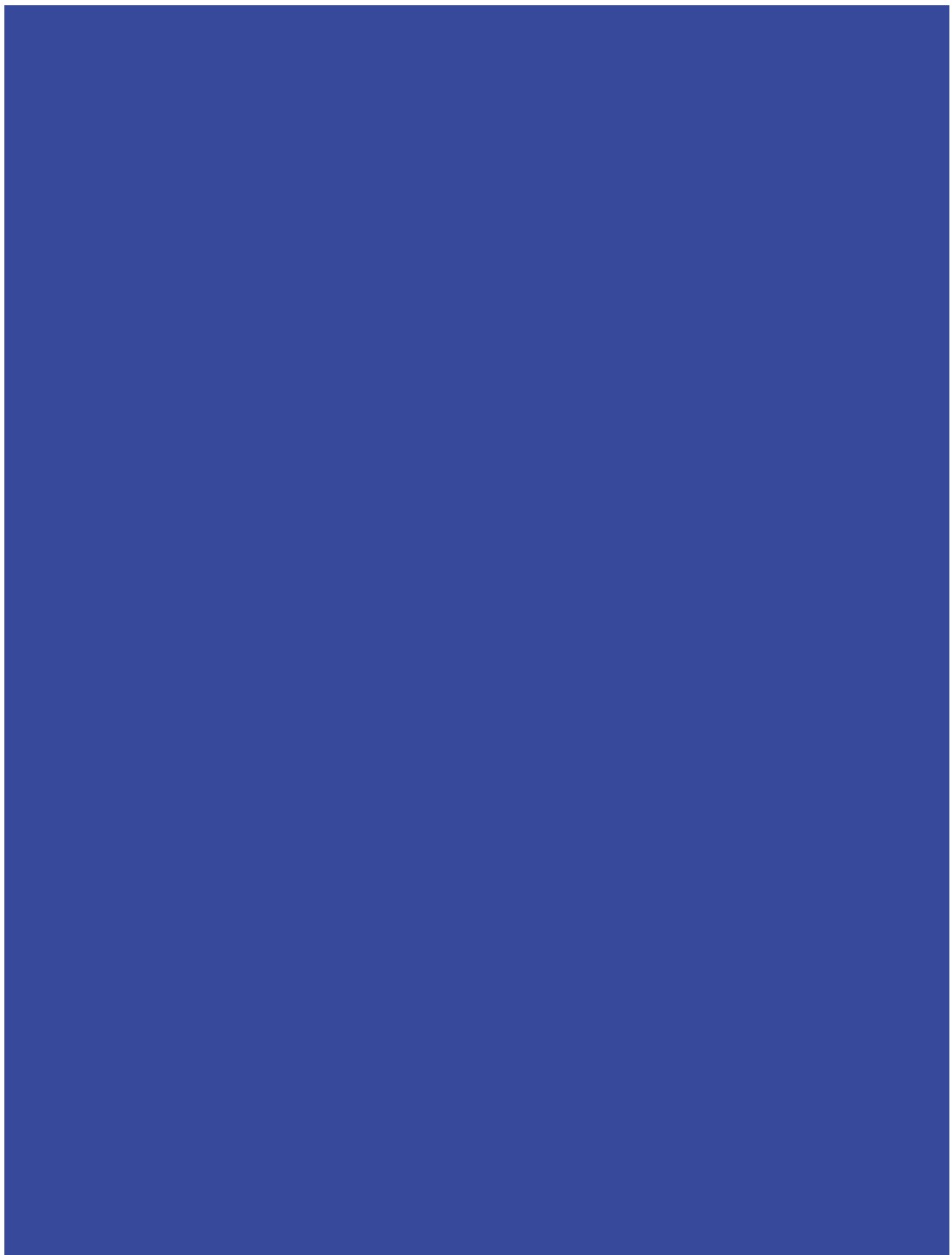
De muchas formas, la anécdota del hotel histórico nos hace recordar que, tanto dentro de él como en su entorno, habían transitado colonialistas franceses e invasores japoneses, y que ahí habían caído las bombas estadounidenses, y se había celebrado la ceremonia de un país unificado, Viet Nam, y realmente independiente.

floor, I was telling my friend that in that same place, which was then a terrace without walls, with cement floors and some electric fans to mitigate the humid summer heat, my wife and I, who ate very simple food and drank *jus d'ananas*, had to be on the lookout to quickly lift our legs when one of the many rats that swarmed the streets and the “open restaurants” passed by.

In many ways, the story of the historic hotel reminds us that both within the hotel and around it, French colonialists and Japanese invaders had passed through, and that the American bombs had fallen there, and the ceremony of a unified and truly independent country, Viet Nam, had taken place.

Embajador Eugenio Anguiano.
Ambassador Eugenio Anguiano.





Hermosos recuerdos de una amistad: Viet Nam y México

Beautiful Memories of a Friendship: Viet Nam and Mexico

NGUYEN VAN NGANH

Embajador de Viet Nam en México de 1988 a 1991.

Ambassador of Viet Nam in Mexico from 1988 to 1991.

Este año, las relaciones diplomáticas entre Viet Nam y México celebran su 45 aniversario (1975-2020). En estos días de mayo, de repente me vienen a la memoria hermosos recuerdos de esos nueve lustros de relaciones.

En la primavera de 1975, con la victoria final del 30 de abril, la lucha de liberación nacional del pueblo de Viet Nam culminó con la liberación del sur y la unificación de todo el país. Sólo unos días después de esa fecha histórica, desbordada la felicidad de toda la nación, Ha Van Lau —entonces embajador extraordinario y plenipotenciario de Viet Nam en Cuba— hizo una visita a México en mayo de 1975.

Los objetivos de la visita eran en realidad bastante modestos: compartir con el pueblo mexicano la alegría y la felicidad del pueblo de Viet Nam y, al mismo tiempo, sondear y promover el establecimiento de relaciones diplomáticas bilaterales. En esos momentos, México y Viet Nam aún no habían establecido relaciones formales entre, sin embargo, la embajada mexicana en Cuba hizo todo para ayudarnos a que la visita se cumpliera.

La visita del embajador Lau a México empezó con una reunión con el subsecretario de Relaciones Exteriores. Durante la conversación, luego de hacerle un bosquejo sobre la situación en el país a raíz de la victoria, el embajador Lau trató el tema de las relaciones diplomáticas entre ambos países. Aunque el subsecretario escuchó todo lo que el embajador tenía que decir, no hizo comentarios. En esos momentos supusimos que el tema estaba más allá de su autoridad.

This year, diplomatic relations between Viet Nam and Mexico celebrate their 45th anniversary (1975-2020). During May, beautiful memories of those nine lustrums of relations suddenly come to mind.

In the spring of 1975, with the final victory on April 30, the national liberation struggle of the Vietnamese people ended in the liberation of the South and the unification of the entire country. Only a few days after that historic date, when the happiness of the entire nation was overflowing, Ha Van Lau —then Viet Nam's Extraordinary and Plenipotentiary Ambassador to Cuba— visited Mexico in May 1975.

The purposes of the visit were actually quite modest: to share with the Mexican people the joy and happiness of the Vietnamese people and, at the same time, to explore and promote the institution of bilateral diplomatic relations. At that time, Mexico and Viet Nam had not yet established formal relations between themselves. However, the Mexican Embassy in Cuba did everything to help us make the visit happen.

Ambassador Lau's visit to Mexico began with a meeting with the Under-Secretary of Foreign Affairs. During the conversation, after giving him an outline of the situation in the country following the victory, Ambassador Lau discussed the issue of diplomatic relations between the two countries. Although the Undersecretary listened closely to the Ambassador's speech, he made no comments. At that time, we assumed that the issue was beyond his authority.

Nguyen Van Nghan y Pham Van Bach, presidente del Tribunal Popular Supremo de Viet Nam. México, 1974. Foto cortesía de Nguyen Van Nghan.

Nguyen Van Nghan and Pham Van Bach, President of the Supreme People's Court of Viet Nam. Mexico, 1974. Handout photograph from Nguyen Van Nghan.



Antes de la visita, por medio del embajador de México en Cuba, Edmundo Flores Fernández, y su par cubano en México, Fernando López Muiño, el embajador Lau había manifestado interés en saludar al presidente Luis Echeverría Álvarez. Sería una gran oportunidad para cumplir el objetivo de promover las relaciones formales entre Viet Nam y México, no obstante, en aquel tiempo veíamos el tema con poco optimismo, pues la posibilidad de un encuentro de tal índole parecía muy escasa. Pero, al final, esa posibilidad se convirtió en realidad: un día después, el 6 de mayo, el presidente nos concedió la audiencia en su propio despacho.

Previamente, en 1974 durante mi primera visita a México, había tenido la oportunidad de conocer al presidente Echeverría con motivo de su reunión con Pham Van Bach, entonces presidente del Tribunal Popular Supremo de Viet Nam, que venía a México para posteriormente asistir al juicio del Tribunal Internacional sobre Crímenes de Guerra.

Before the visit, through the Mexican ambassador to Cuba, Edmundo Flores Fernández, and his Cuban counterpart in Mexico, Fernando López Muiño, Ambassador Lau had expressed interest in greeting President Luis Echeverría Álvarez. It was a great opportunity to accomplish the goal of encouraging formal relations between Viet Nam and Mexico. However, at that time, we were not very optimistic about the issue, since the possibility of such a meeting seemed very unlikely. In the end, it became a reality: one day later, on May 6, the President granted us the hearing in his own office.

Previously, in 1974 during my first visit to Mexico, I had had the opportunity to meet President Echeverría on the occasion of his meeting with Pham Van Bach, then President of the Supreme People's Court of Viet Nam, who was coming to Mexico to attend the trial of the International War Crimes Tribunal.

Aquella vez, comenté con el embajador Lau mis primeras impresiones sobre el presidente Echeverría después de ese primer contacto. Se trataba de un presidente muy valiente y abierto, exactamente tal como lo mostró al recibir al embajador Lau y a la delegación en un ambiente muy cálido y natural.

El presidente Echeverría nos felicitó por la gran victoria que acababa de alcanzar el pueblo de Viet Nam en su lucha por la liberación nacional. Por su parte, el embajador Lau le agradeció el valioso tiempo concedido a la delegación. Al terminar de informar a grandes rasgos sobre la situación general en Viet Nam y especialmente sobre la alegría ante la histórica victoria del 30 de abril, Ha Van Lau le manifestó al presidente el deseo del pueblo de Viet Nam de establecer relaciones diplomáticas con México. Sin mucha demora y con un gesto muy fraternal y cordial, el presidente nos confirmó: "Sí, México ya está decidido a establecer relaciones diplomáticas con Viet Nam". Y, acto seguido, estrechó las manos del embajador Lau para felicitarlo.

At that time, I discussed with Ambassador Lau my first impressions of President Echeverría after that first contact. He was a very brave and open president, just as he proved to be when he received Ambassador Lau and the delegation in a very warm and fresh atmosphere.

President Echeverría congratulated us on the great victory that the people of Viet Nam had just achieved in their struggle for national liberation. For his part, Ambassador Lau thanked him for the valuable time given to the delegation. After giving an overview of the general situation in Viet Nam and especially of the joy at the historic victory on April 30, Ha Van Lau talked to the President about the wish of the people of Viet Nam to establish diplomatic relations with Mexico. Without much delay and with a very fraternal and warm gesture, the President confirmed to us: "Yes, Mexico is already determined to establish diplomatic relations with Viet Nam". And then he shook hands with Ambassador Lau to congratulate him.

El presidente Luis Echeverría y el embajador Ha Van Lau.

President Luis Echeverría and the Ambassador Ha Van Lau.



Recibimos este gesto con una mezcla de satisfacción y sorpresa por la rapidez con la que el presidente Echeverría tomó una decisión sobre un tema tan importante, nada menos que en la primera audiencia. Con su decisión, el presidente de México dejó una marca profunda en las relaciones diplomáticas de los dos países, y abrió, al mismo tiempo, una nueva etapa en los vínculos entre Viet Nam y México. Esto también marcó un hito en las relaciones de Viet Nam con los países de América Latina y el Caribe. Actualmente, Viet Nam sostiene relaciones diplomáticas con 26 países de la región, pero en ese momento las tenía sólo con Cuba, Chile y Argentina. Más tarde, siguiendo a México, se sumaron otros países para establecer relaciones formales con Viet Nam, entre ellos, Jamaica, Panamá y Guyana.

Días después, tuvimos la oportunidad de conversar con amigos mexicanos en la capital de México. Todo fue regocijo. Nos felicitaron y coincidieron con nosotros en el carácter histórico del momento. A pesar de la distancia geográfica, México y Viet Nam se identificaban en la lucha histórica por la construcción y el desarrollo de cada país, y esa misma identidad histórica ayudó a que los dos pueblos se acercaran y entendieran cada día más.

Una vez establecidas las relaciones formales, las actividades diplomáticas entre Viet Nam y México iniciaron una época de cosecha. En junio de 1975, dos delegaciones de mujeres, una de la República Democrática de Viet Nam y otra del Gobierno Revolucionario Provisional de Viet Nam del Sur, viajaron a la Ciudad de México para participar en las actividades del Año Internacional de la Mujer auspiciadas por las Naciones Unidas y, así, una vez más tuvimos el honor de ser recibidos por el presidente Echeverría.

Dos meses más tarde, el 30 de agosto, el vicescanciller de Viet Nam, Nguyen Co Thach, hizo una visita oficial a México en calidad de huésped del presidente Echeverría. La visita fue resultado de un encuentro improvisado. Durante un viaje a Lima, Perú, para asistir a la Conferencia Ministerial de Relaciones Exteriores de los Países No Alineados, el vicescanciller hizo una

We welcomed this gesture with a combination of satisfaction and surprise at the swiftness with which President Echeverría decided on such an important issue, no less than at the first hearing. With his decision, the President of Mexico left a deep mark on the diplomatic relations of both countries, and at the same time started a new stage in the ties between Viet Nam and Mexico. This also marked a milestone in Viet Nam's relations with Latin-American and Caribbean countries. Currently, Viet Nam has diplomatic relations with 26 countries in the region, but at that time it had relations with Cuba, Chile and Argentina only. Later, following Mexico, other countries joined to establish formal relations with Viet Nam, including Jamaica, Panama and Guyana.

Days later, we had the opportunity to talk to Mexican friends in Mexico City. Everything was joyful. They congratulated us and agreed with us on the historic nature of the moment. Despite the geographical distance, Mexico and Viet Nam related to each other in the historical struggle for the construction and development of each country, and that same historical identity helped the two peoples to come closer together and to understand each other more and more.

Once formal relations were established, diplomatic activities between Viet Nam and Mexico began to take shape. In June 1975, two women's delegations, one from the Democratic Republic of Viet Nam and the other from the Provisional Revolutionary Government of South Viet Nam, travelled to Mexico City to take part in the activities of the International Women's Year sponsored by the United Nations, and thus we were once again honored to be welcomed by President Echeverría.

Two months later, on August 30, Viet Nam's Deputy Foreign Minister Nguyen Co Thach paid an official visit to Mexico as President Echeverría's guest. The visit was the result of a spontaneous meeting. During a trip to Lima, Peru, to attend the

escala en La Habana, precisamente en los momentos en que el presidente mexicano estaba de visita en Cuba. En la recepción que Fidel Castro ofreció en honor del presidente Echeverría, el vicescanciller Thach fue presentado al presidente de México. Durante su conversación, que transcurrió de manera cordial, el presidente Echeverría lo invitó a visitar México una vez terminada la Conferencia de Lima.

Días antes de la visita de Nguyen Co Thach, viajé a México desde Cuba para realizar los preparativos y luego incorporarme a la comitiva del vicescanciller. Otra vez pude ser testigo de la cordialidad y apertura del presidente para con Viet Nam. En general, las delegaciones que visitaban México, después de su llegada al aeropuerto capitalino, eran llevadas a su hotel o a su lugar de hospedaje, pero en esa ocasión, el vicescanciller de Viet Nam fue conducido directamente a una audiencia con el presidente.

Después de dos días de reuniones con distintas instituciones del Gobierno y visitas a instalaciones de explotación y procesamiento de petróleo, sector en el cual Viet Nam tenía mucho interés, la delegación volvió a reunirse oficialmente con el presidente. El vicescanciller Thach le informó, en forma breve, sobre la situación en Viet Nam después de la liberación, así como sobre las necesidades del pueblo vietnamita. Al mismo tiempo, manifestó el deseo de nuestro país de tener relaciones de cooperación de largo plazo con México en distintas áreas, entre ellas, la del petróleo. De repente, el presidente Echeverría lo interrumpió y dijo: "Dígame usted, antes de hablar de la cooperación de largo plazo, ¿cuál es la necesidad más urgente de Viet Nam en la que México pueda ayudar en forma inmediata?". Ante la pregunta, el vicescanciller mencionó las más importantes necesidades del país, tales como camiones para transporte mineral, materias primas como plásticos y algodón, entre otras, para suministrar a las fábricas en Viet Nam, muchas de las cuales estaban paradas por carencia de insumos. A finales de 1975, unos meses después de la reunión entre el presidente Echeverría y el vicescanciller Thach, un barco de México arribó a Viet

Conference of the Ministers for Foreign Affairs of the Non-Aligned, the Vice-Chancellor stopped at Havana, precisely at the time when the Mexican president was visiting Cuba. In the reception that Fidel Castro offered in honor of President Echeverría, Vice-Chancellor Thach was introduced to the president of Mexico. During their friendly conversation, President Echeverría invited him to visit Mexico after the Lima Conference.

Days before Nguyen Co Thach's visit, I traveled to Mexico from Cuba to make arrangements and then join the vice-chancellor's entourage. Once again, I was able to witness the president's affability and openness towards Viet Nam. In general, the delegations visiting Mexico, after their arrival at the capital's airport, were taken to their hotel or place of accommodation, but on that occasion, the Vietnamese vice-chancellor was taken directly to an audience with the president.

After two days of meetings with various government institutions and visits to oil exploitation and processing facilities, an industry in which Viet Nam was very interested, the delegation met again formally with the President. Vice-Chancellor Thach briefed him on the situation in Viet Nam after the liberation, as well as on the needs of the Vietnamese people. At the same time, he expressed our country's wish to have long-term cooperative relations with Mexico in various industries, including oil. Suddenly, President Echeverría interrupted him and said: "Tell me, before we talk about long-term cooperation, what is the most urgent need of Viet Nam in which Mexico can help immediately?" When asked, the Vice-Chancellor mentioned the country's most important needs, such as trucks for mineral transportation, raw materials such as plastics and cotton, among others, to supply factories in Vietnam, many of which were idle due to the lack of consumable goods. At the end of 1975, a few months after the meeting between President Echeverría and Vice-Chancellor Thach, a ship from Mexico arrived in

Nam, trayendo consigo ayuda de México con un valor aproximado de un millón de dólares en materiales que se habían mencionado durante su pasada reunión.

De hecho, el pueblo de Viet Nam aprecia mucho esta decisión oportuna del presidente Echeverría, así como la solidaridad profunda del pueblo de México hacia Viet Nam, especialmente en aquellos momentos sumamente difíciles que tuvo que enfrentar al terminar la guerra. Para la segunda quincena de octubre de 1975 —dos meses después de la visita a México del vicescanciller Thach—, el Gobierno de Viet Nam decidió abrir su embajada en México. Por esta razón volví a México, junto con otros colegas, con la misión de instalar nuestra oficina diplomática en la capital del país. Dada la frecuencia de mis viajes a México y al vínculo de mis actividades diplomáticas con el país, pues casi todas tenían lugar allí, para mi vida diplomática 1975 fue el “Año de México”.

Viet Nam, bringing aid from Mexico worth approximately one million dollars in materials that had been mentioned during their last meeting.

In fact, the people of Viet Nam deeply appreciate this timely decision by President Echeverría, as well as the deep solidarity of the people of Mexico with Viet Nam, especially in those extremely difficult moments they had to face at the end of the war. By the second half of October 1975 —two months after Vice Foreign Minister Thach’s visit to Mexico—, the Vietnamese Government decided to open its embassy in Mexico. For this reason, I returned to Mexico, together with other colleagues, with the mission of setting up our diplomatic office in the capital. Given the frequency of my trips to Mexico and the connection between my diplomatic activities and the country, since almost all of them took place there, for my diplomatic life, 1975 was the “Year of Mexico”.

La conversación oficial entre el presidente José López Portillo y el primer ministro Pham Van Dong.

The official conversation between President Jose López Portillo and Prime Minister Pham Van Dong.



Un hito importante en la historia de los 45 años de relaciones entre Viet Nam y México fue la visita amistosa y oficial a México del entonces primer ministro Pham Van Dong en septiembre de 1979. Tuve la suerte de poder participar en los preparativos de la visita y así volver una vez más a México. Se trató de la primera visita de un jefe de Gobierno de Viet Nam a México y también la primera a la región de Latinoamérica, excepto Cuba, por supuesto.

En la Ciudad de México, el primer ministro Dong fue recibido cordialmente por el presidente José López Portillo. Los dos dirigentes conversaron e intercambiaron puntos de vista de manera muy amistosa y abierta, tanto sobre la situación internacional como sobre los aspectos de las relaciones bilaterales.

Por parte de México, dos enviados especiales de los presidentes de México (2001 y 2006) y el presidente del Senado de la República José González visitaron Viet Nam (2012). Asimismo, los encuentros bilaterales de alto nivel ministerial y viceministerial se han hecho frecuentes en el marco de foros internacionales como la ONU, el Foro de Cooperación Asia-Pacífico y el Forum for East Asia-Latin America Cooperation (FEALAC), entre otros. En 2002, las dos cancillerías establecieron el Mecanismo de Consultas Políticas a nivel de viceministro, y su cuarta reunión fue celebrada en Hanói en septiembre de 2016. Acuerdos y convenios de cooperación en distintas áreas como agricultura, salud, cultura, educación, ciencia y tecnología, han sido firmados entre ambos países.

Como manifiesto de los sentimientos y el cariño hacia el presidente Ho Chi Minh, las autoridades y el pueblo de México nos dieron la mano para ayudar a erigir sendas estatuas del tío Ho en la Ciudad de México y la ciudad turística de Acapulco. ¡No puede ser otra cosa que una muestra más de los lazos y vínculos tan profundos entre nuestros dos pueblos!

Además del diálogo político, las relaciones económicas, comerciales y científico-técnicas entre Viet Nam y México también han experimentado un auge estimulante. En febrero de 2016, ambas partes

An important milestone in the history of 45 years of relations between Viet Nam and Mexico was the friendly and official visit to Mexico by the then Prime Minister Pham Van Dong in September 1979. I was lucky to be able to participate in the arrangements for the visit and thus return once again to Mexico. It was the first visit by a Vietnamese head of government to Mexico and also the first to the Latin American region, except Cuba, of course.

In Mexico City, Prime Minister Dong was warmly received by President José López Portillo. The two leaders conversed and exchanged opinions in a very friendly and open manner, both on the international situation and on aspects of bilateral relations.

On the Mexican side, two special envoys of the presidents of Mexico (2001 and 2006) and the president of the Senate of the Republic José González visited Viet Nam (2012). Likewise, bilateral high-level ministerial and vice-ministerial meetings have become frequent in the framework of international forums such as the United Nations, the Asia-Pacific Economic Cooperation Forum and the Forum for East Asia-Latin America Cooperation (FEALAC), among others. In 2002, the two foreign ministries established the Political Consultation Mechanism at the deputy ministerial level, and its fourth meeting was held in Hanoi, in September 2016. Cooperation agreements in different industries such as agriculture, health, culture, education, science and technology have been signed between the two countries.

As a manifestation of the feelings and affection for President Ho Chi Minh, the authorities and the people of Mexico helped erect the statues of Uncle Ho in Mexico City and the tourist city of Acapulco. This cannot be but another example of the deep ties and bonds between our two peoples!

In addition to political dialogue, economic, trade and scientific-technical relations between Viet Nam and Mexico, they have also experienced a stimulating boom. In February 2016, both countries signed the memorandum on the

firmaron el memorando sobre la creación de la Comisión Mixta para la Cooperación Económica, Comercial y de Inversión. El intercambio comercial registró un aumento de 282 millones de dólares en 2005 a 6274 en 2019. A pesar de esto, queda aún una gran potencialidad de desarrollo en la cooperación de dichas áreas y los dos Gobiernos y pueblos desean que las fructíferas relaciones entre los dos países se vigoricen cada vez más.

★ ★ ★

El destino me llevó una vez más a México en calidad de embajador extraordinario y plenipotenciario entre 1988 y 1991. Esta vez, ya con más tiempo, tuve más oportunidades de conocer el país y más regiones y su gente, hacer recorridos a monumentos históricos y culturales.

Han pasado 29 años desde el día que terminó mi misión en México. Como ley de la naturaleza, para una persona de más de setenta años de edad como yo, la lucidez y la memoria empiezan a desobedecer. Sin embargo, los hermosos recuerdos de México aún están grabados muy adentro de mi corazón.

Todavía recuerdo bien la calle de Sierra Ventana en la colonia Chapultepec, donde se ubica la embajada de Viet Nam. Allí pasé años de trabajo de mi vida. Recuerdo también el Zócalo, un complejo arquitectónico con el Palacio Nacional en el centro donde hice la presentación de mis cartas credenciales al entonces presidente Miguel de la Madrid. También está en mi mente el Paseo de la Reforma, donde se yergue el dorado monumento del Ángel de la Independencia, otro símbolo de la aspiración a la independencia y la libertad del pueblo de México. Más frescas aún, en mi memoria se conservan las imágenes de Teotihuacán —famoso patrimonio cultural e histórico donde se encuentran las pirámides del Sol y de la Luna, un atractivo destino para turistas de dentro y fuera del

establishment of the Joint Commission for Economic, Trade and Investment Cooperation. Trade exchange increased from 282 million dollars in 2005 to 6274 million dollars in 2019. Despite this fact, there is still a great potential for development in cooperation in these areas and the two governments and peoples wish to see the prolific relations between the two countries deeply cemented.

★ ★ ★

Fate brought me once again to Mexico as extraordinary and plenipotentiary ambassador between 1988 and 1991. This time, I had more opportunities to get to know the country, more regions and its people, and to visit historical and cultural monuments.

It has been 29 years since the day my mission in Mexico came to an end. As a law of nature, for a person over seventy years old like me, lucidity and memory start to disobey. However, the beautiful memories of Mexico are still engraved deep in my heart.

I still remember very well the street of Sierra Ventana in the Chapultepec neighborhood, where the Vietnamese embassy is located. I spent years of my life's work there. I also remember the Zócalo, an architectural complex with the National Palace in the center where I presented my credentials to then President Miguel de la Madrid. Also, in my mind is the Paseo de la Reforma, where the golden monument of the Angel of Independence stands, another symbol of the Mexican people's aspiration for independence and freedom. Even fresher, I hold the memory of the images of Teotihuacán —the celebrated cultural and historical heritage where the pyramids of the Sun and the Moon are located, an attractive destination for tourists from inside and

país— y Acapulco, ciudad turística que todo el mundo conoce. Sobre todo, no podré olvidar nunca los sentimientos de amistad y cariño del pueblo de México hacia el pueblo vietnamita.

Los hermosos recuerdos sobre la tierra y la población de México, las espléndidas expresiones en las relaciones de amistad entre ambos países, así como los profundos sentimientos del pueblo de México hacia el de Viet Nam, todos quedan grabados para siempre en lo más profundo de mi corazón.

outside the country—, and Acapulco, a tourist city that everyone knows. Above all, I will never forget the feelings of friendship and affection of the Mexican people towards the Vietnamese people.

The beautiful memories about the land and the people of Mexico, the splendid expressions in the friendship relations between both countries, as well as the deep feelings of the people of Mexico towards the people of Viet Nam, all remain engraved forever in the depths of my heart.

Presentación de cartas credenciales del embajador Nguyen Van Nghanh al presidente Miguel de la Madrid. México, 1988.
Foto: cortesía de Nguyen Van Nghanh.

Presentation of Ambassador Nguyen Van Nghanh's credentials to President Miguel de la Madrid. Mexico, 1988. Handout photograph from Nguyen Van Nghanh.





Embajador Nguyen Van Nganh y su familia con Marta López Portillo, presidenta de la Asociación Amistad México-Viet Nam. México, 1990. Foto: cortesía de Nguyen Van Nganh.

Ambassador Nguyen Van Nganh and his family with Marta López Portillo, president of the Mexico-Viet Nam Friendship Association. Mexico, 1990. Handout photograph from Nguyen Van Nganh.

Imágenes

Images



Cuarta Reunión del Mecanismo de Consultas Políticas Bilaterales copresidida por el subsecretario de Relaciones Exteriores, Carlos de Icaza y el viceministro de Asuntos Exteriores, Ha Kim Ngoc, Hanói, septiembre 2016.

Fourth meeting of the Bilateral Political Consultation Mechanism co-chaired by the Deputy Minister of Foreign Affairs Carlos de Icaza and the Vice Minister of Foreign Affairs Ha Kim Ngoc, Hanoi, September 2016.



Presentación de cartas credenciales del embajador Pham Van Sanh al presidente Ernesto Zedillo, México, abril de 2000.

Presentation of Ambassador Pham Van Sanh's credentials to President Ernesto Zedillo, Mexico, April 2000.



Visita del ministro de Relaciones Exteriores Nguyen Dy Nien, quien es recibido por el Secretario de Relaciones Exteriores Jorge Castañeda Gutman, México, 2002.

Visit of the Minister of Foreign Affairs Nguyen Dy Nien, who is received by the Minister of Foreign Affairs Jorge Castañeda Gutman, Mexico, 2002.



Presentación de cartas credenciales de la embajadora Sara Valdés Bolaño al presidente Nguyen Tan Sang, Hanói, 2015.
Presentation of Ambassador Sara Valdés Bolaño's credentials to President Nguyen Tan Sang, Hanoi, 2015.



El embajador de México en Viet Nam, Federico Urruchúa, deposita ofrenda floral en el Mausoleo de Ho Chi Minh, 2005.

Mexican Ambassador Federico Urruchúa lays floral offerings at Ho Chi Minh's Mausoleum, 2005.



Samuel Ramos y Palacios, encargado de Negocios, y Nguyen Dinh Bin, viceministro permanente de Relaciones Exteriores (cuarto de izquierda a derecha), durante la inauguración de la sede de la Embajada de México en Viet Nam, Hanói, 2000.

Samuel Ramos y Palacios, chargé d'affaires, and Nguyen Dinh Bin, Permanent Deputy Minister of Foreign Affairs (fourth from left to right), during the inauguration of the headquarters of the Embassy of Mexico in Viet Nam, Hanoi, 2000.



Los presidentes Tran Dai Quang y Enrique Peña Nieto, Da Nang, 2017.

The Presidents Tran Dai Quang and Enrique Peña Nieto, Da Nang, 2017.



Sede de la Embajada de México en Viet Nam, 2020.
Headquarters of the Embassy of Mexico in Viet Nam, 2020.



La subsecretaria de Relaciones Exteriores Lourdes Aranda y el viceministro de Relaciones Exteriores Le Van Bang copresidieron la primera reunión del Mecanismo de Consultas Políticas Bilaterales, México, 2004.

Deputy Minister of Foreign Affairs Lourdes Aranda and Deputy Minister of Foreign Affairs Le Van Bang co-chaired the First meeting of the Bilateral Political Consultation Mechanism, Mexico, 2004.

Visita de la delegación de la Comisión de Relaciones Exteriores-Asia-Pacífico del Senado de la República, Hanói, 2014.

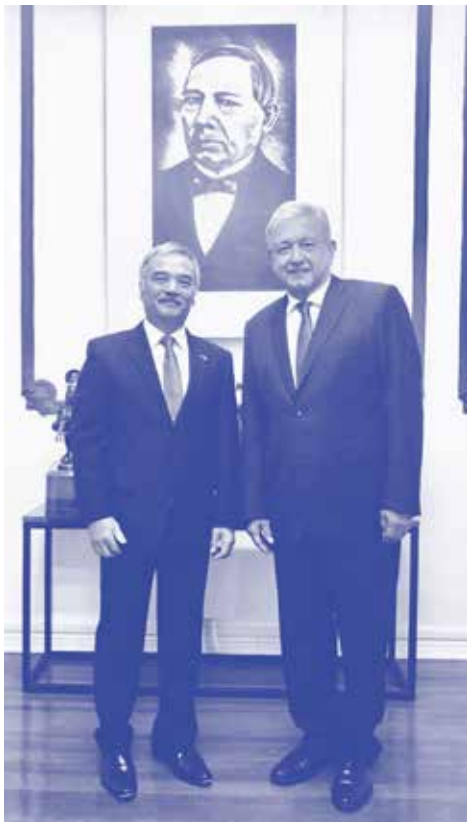
Visit of the Senate of the Republic Commission on Foreign Affairs-Asia-Pacific delegation, Hanoi, 2014.





Estatua de Ho Chi Minh en el Jardín de la Libertad de los Pueblos en la Ciudad de México.

Statue of Ho Chi Minh in the Garden of Freedom of the Peoples in Mexico City.



Reunión del entonces presidente electo Andrés Manuel López Obrador con el embajador de Viet Nam en México, 30 de agosto de 2018.

Meeting between the President-elect, Andrés Manuel López Obrador with the Ambassador of Viet Nam in Mexico, August 30, 2018.

México y Viet Nam: crónica de 45 años de relaciones diplomáticas

Mexico and Viet Nam: 45 Years of Diplomatic Relations

Este año México y Viet Nam conmemoran su 45 aniversario de relaciones diplomáticas. Para entender adecuadamente la importancia de este acontecimiento, a pesar de que ambos países tienen vínculos históricos que se remontan al siglo XVI es necesario conocer el contexto en el que sucedió. Por ello, el objetivo de este texto es entender la importancia de esta relación bilateral.

En 1945, una vez concluida la Segunda Guerra Mundial, el mundo se centró en mantener la paz y la estabilidad internacionales. No obstante, como resultado de la reestructuración del orden mundial, inició un periodo de antagonismo entre dos visiones del mundo —capitalismo y comunismo— lideradas por Estados Unidos y la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas (URSS), respectivamente, conocido como *Guerra Fría*. La contienda por que prevaleciera una visión sobre otra se definió como una nueva amenaza a la seguridad internacional inmediatamente después de la Conferencia de Potsdam.¹

This year, Mexico and Viet Nam are commemorating their 45th anniversary of diplomatic relations. To properly understand the importance of this event, despite the fact that both countries have historical ties that date back to the 16th century, it is necessary to know the context in which it happened. Therefore, the purpose of this text is to recognize the importance of this bilateral relationship.

In 1945, after the end of World War II, the world focused on preserving international peace and stability. However, as a result of the restructuring of the world order, a period of antagonism between two world views —capitalism and communism— led by the United States and the Union of Soviet Socialist Republics (USSR), respectively, began. It was known as the *Cold War*. The struggle for one vision to prevail over the other was defined as a new threat to international security immediately after the Potsdam Conference.¹

¹ La Conferencia de Potsdam (celebrada del 17 de julio al 2 de agosto de 1945 y a la cual asistieron el primer ministro británico Winston Churchill —reemplazado posteriormente por Clement Atlee—, el presidente estadounidense Harry Truman y el líder soviético Iósif Stalin) tenía como objetivo concretar los acuerdos que se habían comenzado a discutir en la Conferencia de Yalta (4 al 11 de febrero de 1945) y negociar los términos del fin de la Segunda Guerra Mundial. En la Conferencia de Yalta se había discutido, entre otros asuntos, la organización de elecciones para aquellos países libres del régimen nazi. Sin embargo, la influencia de la URSS en la zona y la ocupación de Po-

¹ The Potsdam Conference (July 17-August 2, 1945, attended by British Prime Minister Winston Churchill —later replaced by Clement Atlee—, U.S. President Harry Truman, and Soviet leader Joseph Stalin) was intended to finalize the agreements that had begun to be discussed at the Yalta Conference (February 4-11, 1945) and to negotiate the terms for the end of World War II. At the Yalta Conference, among other issues, the organization of elections for those countries free from the Nazi regime had been discussed. However, the influence of the USSR in the area and the occupation of Poland by the Red Army made Stalin's

Sin embargo, no todas las naciones del mundo se identificaron con una u otra visión. En 1955 se creó, en la Conferencia de Bandung, el Movimiento de Países No Alineados (MPNA) o del Tercer Mundo, conformado por naciones en vía de desarrollo que en esa época luchaban por su independencia o que recientemente la habían obtenido.² La Península de Indochina, de la que Viet Nam es parte, es uno de los territorios que obtuvo su independencia durante la Guerra Fría.

Antecedentes históricos: creación de Viet Nam

El actual Estado de Viet Nam estuvo dominado por el Imperio chino desde el año 111 a.C. hasta el 938 d.C.³ y fue protectorado de Francia y posteriormente parte de la Indochina francesa tras la guerra sino-francesa (1884-1885) hasta que el 2 de septiembre de 1945,⁴ Ho Chi Minh declaró la independencia designando el nuevo Estado República Democrática de Viet Nam. Las fuerzas francesas y vietnamitas habían llegado a un acuerdo bajo el cual Francia reconocería el Gobierno del Viet Minh y le daría el estatus de Estado libre

Still, not all the countries of the world identified with one or another. In 1955, at the Bandung Conference, the Non-Aligned or Third World Movement (**NAM**) was created. It was made up of developing nations that were fighting for their independence at that time or had recently gained it.² The Indochina peninsula, of which Viet Nam is part, is one of the territories that gained its independence during the Cold War.

Historical background: the creation of Viet Nam

The present state of Viet Nam was dominated by the Chinese Empire from 111 BC to 938 AD³ and was a protectorate of France and later part of French Indochina after the Sino-French War (1884-1885) until September 2, 1945⁴, when Ho Chi Minh declared independence by designating the new state the Democratic Republic of Viet Nam. French and Vietnamese forces had reached an agreement under which France would recognize the Viet Minh's government and give

lonia por el Ejército Rojo hicieron notorio el interés de Stalin por expandir el comunismo en Europa, así como la creciente tensión por el descubrimiento estadounidense de las bombas nucleares, lo que propició el inicio de la Guerra Fría. "The Potsdam Conference", en **BBC News**, en <https://www.bbc.co.uk/bitesize/guides/z3hg9mnb/revision/4> (fecha de consulta: 9 de abril de 2020)

² Geraldo Holanda Cavalcanti, "Brasil y México: ¿países del Tercer Mundo?", en *Revista Mexicana de Política Exterior de México*, núm. 7, abril-junio de 1985, p. 27, disponible en <https://revistadigital.sre.gob.mx/images/stories/numeros/n7/holandac.pdf> (fecha de consulta: 9 de abril de 2020).

³ Keith Weller Taylor, *The Birth of Vietnam*, Berkeley, University of California Press, 1983, pp. 22 y 112.

⁴ Es necesario hacer alusión a la ocupación que tropas japonesas mantuvieron durante cinco años en la península gracias a que, el 22 de septiembre de 1940, el gobernador general Jean Decoux, concluyó un acuerdo con los japoneses que permitía el estacionamiento de 30 000 tropas japonesas en Indochina y el uso de todos los principales aeropuertos vietnamitas por el ejército japonés. El acuerdo convirtió a Indochina en el área de preparación más importante para todas las operaciones militares japonesas en el sudeste asiático. William J. Duiker, William S. Turley *et al.*, "Vietnam. World War II and Independence", en *Encyclopædia Britannica*, en <https://www.britannica.com/place/Vietnam> (fecha de consulta: 13 de marzo de 2020).

interest in expanding communism in Europe, as well as the growing tension over the American discovery of nuclear bombs, which led to the beginning of the Cold War, notorious. "The Potsdam Conference", on **BBC News**, at <https://www.bbc.co.uk/bitesize/guides/z3hg9mnb/revision/4> (date of access: April 9, 2020).

² Geraldo Holanda Cavalcanti, "Brasil y México: países del Tercer Mundo", in *Revista Mexicana de Política Exterior de México*, No. 7, April-June 1985, p. 27, available at <https://revistadigital.sre.gob.mx/images/stories/numeros/n7/holandac.pdf> (date of access: April 9, 2020).

³ Keith Weller Taylor, *The Birth of Vietnam*, Berkeley, University of California Press, 1983, pp. 22 and 112.

⁴ It is necessary to refer to the occupation that Japanese troops maintained for five years on the peninsula thanks to the fact that, on September 22, 1940, Governor General Jean Decoux concluded an agreement with the Japanese allowing 30 000 Japanese troops to station in Indochina and the use of all the main Vietnamese airports by the Japanese army. The agreement made Indochina the most important preparation area for all Japanese military operations in Southeast Asia. William J. Duiker, William S. Turley *et al.*, "Vietnam. World War II and Independence", in *Encyclopædia Britannica*, at <https://www.britannica.com/place/Vietnam> (date of access: March 13, 2020).

dentro de la Unión Francesa. Sin embargo, los franceses que deseaban reestablecer el régimen colonial se oponían al grupo político de Ho Chi Minh, que buscaba la independencia completa.

En noviembre de 1946, Francia bombardeó Hai Phong y en diciembre el Viet Minh respondió a dicho ataque, dando inicio a la resistencia contra el colonialismo.⁵ Durante ese conflicto bélico, el ejército francés colocó nuevamente en el poder al emperador Bao Dai e instauró el Estado de Viet Nam —Vietnam del Sur— en julio de 1949 con Saigón como su capital. La guerra duró casi ocho años y terminó con la victoria de Dien Bien Phu del Ejército Popular de Viet Nam sobre las fuerzas francesas.

Si bien en un inicio el conflicto sólo involucraba a Francia, las otras potencias temieron que éste se convirtiera en una amenaza a la paz y seguridad internacionales, sobre todo por la competencia armamentista nuclear que permeaba la Guerra Fría. Por ello, decidieron reunirse en Ginebra en julio de 1954. Acudieron a la conferencia los representantes de Camboya, la República Democrática de Viet Nam, la URSS, Laos, la República Popular de China, el Estado de Viet Nam, Reino Unido y Estados Unidos. Como resultado se alcanzaron los Acuerdos de Ginebra que establecieron, entre otras medidas, el armisticio y determinaron que cada uno de los territorios de la región —actualmente Laos, Camboya y Viet Nam— obtuvieran independencia y soberanía totales; para el caso de Viet Nam, se estableció una división territorial temporal entre las zonas gobernadas por los dos regímenes —la República Democrática y el Estado de Viet Nam— y se decidió celebrar elecciones en 1956, como parte del proceso de reunificación del territorio.⁶

it the status of a free state within the French Union. However, the French who wished to re-establish colonial rule were opposed to Ho Chi Minh's political group, which was seeking total independence.

In November 1946, France bombed Hai Phong and, in December, the Viet Minh responded to that attack, starting resistance against colonialism⁵. During that war, the French army brought Emperor Bao Dai back to power and established the state of Viet Nam —South Vietnam— in July 1949, with Saigon as its capital. The war lasted almost eight years and ended with the victory of Dien Bien Phu of the Vietnamese People's Army over French forces.

Although the conflict initially involved only France, the other powers feared that it would become a threat to international peace and security, especially because of the nuclear arms competition that permeated the Cold War. Therefore, they decided to meet in Geneva in July 1954. The representatives of Cambodia, the Democratic Republic of Viet Nam, the USSR, Laos, the People's Republic of China, the State of Viet Nam, the United Kingdom and the United States attended the conference. Consequently, the Geneva Agreements were reached. The Agreements established, among other measures, the armistice and determined that each of the territories in the region —currently Laos, Cambodia and Viet Nam— would obtain total independence and sovereignty; in the case of Viet Nam, a temporary territorial division was established between the areas governed by the two regimes —the Democratic Republic and the State of Viet Nam—, and it was decided to hold elections in 1956, as part of the process of reunification of the territory⁶.

⁵ Joseph Buttinger, William J. Duiker y William S. Turley, "Vietnam. The First Indochina War", en *Encyclopædia Britannica*, en <https://www.britannica.com/place/Vietnam/World-War-II-and-independence#ref52744> (fecha de consulta: 13 de marzo de 2020).

⁶ James Cable, *The Geneva Conference of 1954 on Indochina*, Londres, Macmillan, 2000, p. 146.

⁵ Joseph Buttinger, William J. Duiker y William S. Turley, "Vietnam. The First Indochina War", in *Encyclopædia Britannica*, at <https://www.britannica.com/place/Vietnam/World-War-II-and-independence#ref52744> (date of access: March 13, 2020).

⁶ James Cable, *The Geneva Conference of 1954 on Indochina*, London, Macmillan, 2000, p. 146.

Sin embargo, el emperador Bao Dai —apoyado por Estados Unidos— se negó a seguir las medidas establecidas en la conferencia de Ginebra de 1954 y aplazó las elecciones indefinidamente. Así, la lucha entre la República Democrática de Viet Nam y el Estado de Viet Nam continuó y se intensificó por la intervención de tres de las potencias del mundo —Estados Unidos, la URSS y la República Popular China. La participación de estos países provocó que un conflicto interno, como inicialmente se consideró la guerra civil vietnamita, se convirtiera en un acontecimiento internacional.

La URSS, si bien tenía interés en la región, en un inicio se limitó a la provisión de armas y petróleo. Sin embargo, tras el incidente del Golfo de Tonkin (1964) —una operación de abanderamiento falso de barcos de Vietnam del Norte y Estados Unidos, organizada por el servicio secreto de este último país como pretexto para entrar en la contienda bélica—, la URSS repensó su política debido al involucramiento de Estados Unidos.⁷ Por ello, en 1965 se firmó el Tratado de defensa entre Viet Nam y la URSS para proveer ayuda financiera, militar y asesoría. Después de una década, la Guerra de Viet Nam, que dejó profundas cicatrices tanto en el país indochino como en la sociedad estadounidense, concluyó con la liberación de Saigón el 30 de abril de 1975 y la reunificación del país. El 2 de julio de 1976 el país adoptó su nombre oficial actual: República Socialista de Viet Nam.

México y Viet Nam: 45 años de historia

México fue de los primeros países de América Latina en establecer relaciones diplomáticas con Viet Nam el 19 de mayo de 1975 e inauguró su embajada el 6 de septiembre de 1976.⁸ Este acontecimiento, que

However, Emperor Bao Dai —supported by the United States— refused to follow the measures established at the 1954 Geneva conference and postponed the elections indefinitely. Thus, the struggle between the Democratic Republic of Viet Nam and the State of Viet Nam continued and was intensified by the intervention of three of the world's powers —the United States, the USSR and the People's Republic of China (PRC). The involvement of these countries caused an internal conflict, as the Vietnamese civil war was initially considered, to become an international event.

While having an interest in the region, the USSR was initially limited to the provision of arms and oil. However, after the Gulf of Tonkin incident (1964) —a false flag operation of North Vietnamese and U.S. ships, organized by the US secret service as a pretext to enter the war— the USSR rethought its policy due to the U.S. involvement⁷. Therefore, in 1965, the Defense Treaty between Viet Nam and the USSR was signed to provide financial, military and advisory assistance. After a decade, the Viet Nam War, which left deep scars on both Indochina and American society, ended with the liberation of Saigon on April 30, 1975 and the reunification of the country. On July 2, 1976, the country adopted its current official name: Socialist Republic of Viet Nam.

Mexico and Viet Nam: 45 years of history

Mexico was one of the first countries in Latin America to establish diplomatic relations with Viet Nam on May 19, 1975, and opened its embassy on September 6, 1976⁸. This event, which was essential

⁷ Jeffrey Kimball, "Russia's Vietnam War. Reviewed Work: *The Soviet Union and the Vietnam War* by Ilya V. Gaiduk", en *Reviews in American History*, vol. 25, núm. 1, marzo de 1997, pp. 157-162.

⁸ "Memorándum de la Embajada de México en Viet Nam sobre su apertura", 1976, Archivo Histórico Diplomático Genaro Estrada (AHDE), Fondo Embajada de México en la URSS, legajo 15.

⁷ Jeffrey Kimball, "Russia's Vietnam War. Reviewed Work: *The Soviet Union and the Vietnam War* by Ilya V. Gaiduk", in *Reviews in American History*, vol. 25, no. 1, March 1997, pp. 157-162.

⁸ "Memorandum of the Mexican Embassy in Vietnam on its opening", 1976, Historic Diplomatic Archive Genaro Estrada (AHDE, in Spanish), Fondo Embajada de México en la URSS, file 15.

fue fundamental para el país asiático, se explica por dos razones principales: en primer lugar, influyó su doctrina de libre autodeterminación de los pueblos y no intervención en los asuntos internos de cada país, marcada por la trayectoria histórica de México; en segundo, respondió a una política exterior pragmática de apertura y defensa de sus intereses, gracias al periodo de distensión durante la Guerra Fría y a la cercanía con el MPNA.

Al igual que Viet Nam, México estuvo dominado por una potencia extranjera y alcanzó su independencia mediante una guerra. Las intervenciones extranjeras contribuyeron a la construcción del Estado mexicano, del nacionalismo y su política exterior. Debido a su historia, así como su vecindad con Estados Unidos, la política exterior de México se caracterizó, durante la mayor parte del siglo XX, por ser pasiva, defensiva y jurídicista, basada en los principios de no intervención y autodeterminación;⁹ además, desde finales de la Segunda Guerra Mundial, se concentró en promover el desarrollo nacional y buscó mantenerse alejada de la confrontación ideológica entre las dos grandes potencias, teniendo en cuenta que una de ellas es su vecino y principal socio, y buscaba mantener una relación cercana, al tiempo de defender su soberanía y mantener su independencia frente a ella.

No obstante, a partir de la década de 1970, se dio un mayor activismo en la política exterior mexicana. Considerando el contexto internacional, se reconoció que “sería imposible mantenerse aislado de los sucesos internacionales, puesto que el futuro de ningún país es ajeno a los cambios de la política mundial”.¹⁰ Baste recordar que desde inicios de la misma década se dio un periodo de “distensión” (*détente*), marcado

for the Asian country, can be explained by two main reasons: first, it influenced its doctrine of free self-determination of peoples and non-intervention in the internal affairs of each country, characterized by Mexico’s historical trajectory; second, it responded to a pragmatic foreign policy of openness and defense of its interests, thanks to the period of détente during the Cold War and the proximity to the Non-Aligned Movement.

Like Viet Nam, Mexico was dominated by a foreign power and achieved its independence through war. Foreign interventions contributed to the creation of the Mexican state, nationalism and its foreign policy. Due to its history, as well as its proximity with the United States, Mexico’s foreign policy was characterized, for most of the 20th century, by being passive, defensive and juridical, based on the principles of non-intervention and self-determination⁹. Moreover, since the end of World War II, it focused on promoting national development and sought to stay away from ideological confrontation between the two great powers, taking into account that one of them is its neighbor and main partner, and sought to maintain a close relationship, while defending its sovereignty and maintaining its independence from it.

However, from the 1970s onwards, there was greater activism in Mexican foreign policy. Considering the international context, it was recognized that “it would be impossible to remain isolated from international events, since no country’s future is immune to changes in world politics.”¹⁰ Suffice it to say that since the beginning of the same decade there was a period of “détente”, marked by the rapprochement

⁹ Véase Ana Covarrubias, “La política exterior activa... una vez más”, en *Foro Internacional*, vol. XLVIII, núm. 1-2, enero-junio de 2008, pp. 16-17, disponible en <https://www.redalyc.org/pdf/599/59916819002.pdf> (fecha de consulta: 8 de abril de 2020).

¹⁰ Discurso del presidente Echeverría, citado en Mario Ojeda, *Alcances y límites de la política exterior de México*, México, El Colegio de México, 1976, p.105.

⁹ See Ana Covarrubias, “La política exterior activa... una vez más”, in *Foro Internacional*, vol. XLVIII, no. 1-2, January-June 2008, pp. 16-17, available at <https://www.redalyc.org/pdf/599/59916819002.pdf> (date of access: April 8, 2020).

¹⁰ Speech of president Echeverría, referred to in Mario Ojeda, *Alcances y límites de la política exterior de México*, Mexico, El Colegio de México, 1976, p.105.

por el acercamiento entre Estados Unidos y la URSS. Fue en estos años que México decidió relanzar su política exterior en el continente asiático mediante el establecimiento de relaciones diplomáticas con trece países de la región.¹¹ Para 1976, México había duplicado sus vínculos diplomáticos respecto al inicio de la década, de 67 a 129 países que ya tenían lazos formales con nuestro país,¹² Viet Nam entre ellos.

El establecimiento de relaciones diplomáticas entre México y Viet Nam representó un momento histórico para ambos países. A México le permitió fortalecer su presencia en el continente asiático y afianzar cierta independencia frente a Estados Unidos en la definición de sus prioridades de política exterior. A Viet Nam le permitió reafirmar su soberanía y le brindó la oportunidad de interactuar con la esfera de influencia estadounidense, ya que el liderazgo de México en América Latina en la época abría las puertas de nuevas relaciones políticas y comerciales.¹³

Reflexiones finales

México y Viet Nam comparten características históricas en su proceso de formación como Estados. Ambos lucharon por su independencia frente a proyectos de imperialismo colonial y pasaron por diversas intervenciones extranjeras que influyeron en sus experiencias nacionalistas y en la ejecución su política interna y exterior en distintas etapas de su historia. Los países han colaborado para construir y estrechar sus vínculos.

between the United States and the **USSR**. It was during these years that Mexico decided to relaunch its foreign policy in the Asian continent by establishing diplomatic relations with thirteen countries in the region¹¹. By 1976, Mexico had doubled its diplomatic ties with respect to the beginning of the decade, from 67 to 129 countries that already had formal ties with our country¹², including Viet Nam.

The establishment of diplomatic relations between Mexico and Viet Nam represented a historic moment for both countries. It allowed Mexico to strengthen its presence in the Asian continent and to consolidate a certain independence from the United States in the definition of its foreign policy priorities. It allowed Viet Nam to reaffirm its sovereignty and gave it the opportunity to interact with the U.S. sphere of influence, since Mexico's leadership in Latin America at the time opened the doors to new political and commercial relations¹³.

Final considerations

Mexico and Viet Nam share historical characteristics in their process of formation as states. Both nations fought for their independence from colonial imperialist projects and underwent various foreign interventions that influenced their nationalist experiences and the implementation of their domestic and foreign policies at different stages of their history. The countries have worked together to build and strengthen their ties.

¹¹ Francisco Javier Haro, José Luis León y Juan José Ramírez, *Asia, México*, Secretaría de Relaciones Exteriores (Historia de las relaciones internacionales de México, 1821-2010, vol. 6), p. 319.

¹² "Copia de la transcripción del informe de Gobierno del Lic. Luis Echeverría Álvarez", 1976, **AHDGE**, Fondo Embajada de México en la **URSS**, legajo 15.

¹³ Tras el reconocimiento de México, Panamá y Jamaica establecieron relaciones formales con Viet Nam. Lo que propició que Viet Nam se incorporará formalmente a las Naciones Unidas el 20 de septiembre de 1977.

¹¹ Francisco Javier Haro, José Luis León and Juan José Ramírez, *Asia, Mexico*, Ministry of Foreign Affairs (Historia de las relaciones internacionales de México, 1821-2010, vol. 6), p. 319.

¹² "Copia de la transcripción del informe de Gobierno del Lic. Luis Echeverría Álvarez", 1976, **AHDGE**, Fondo Embajada de México en la **URSS**, file 15.

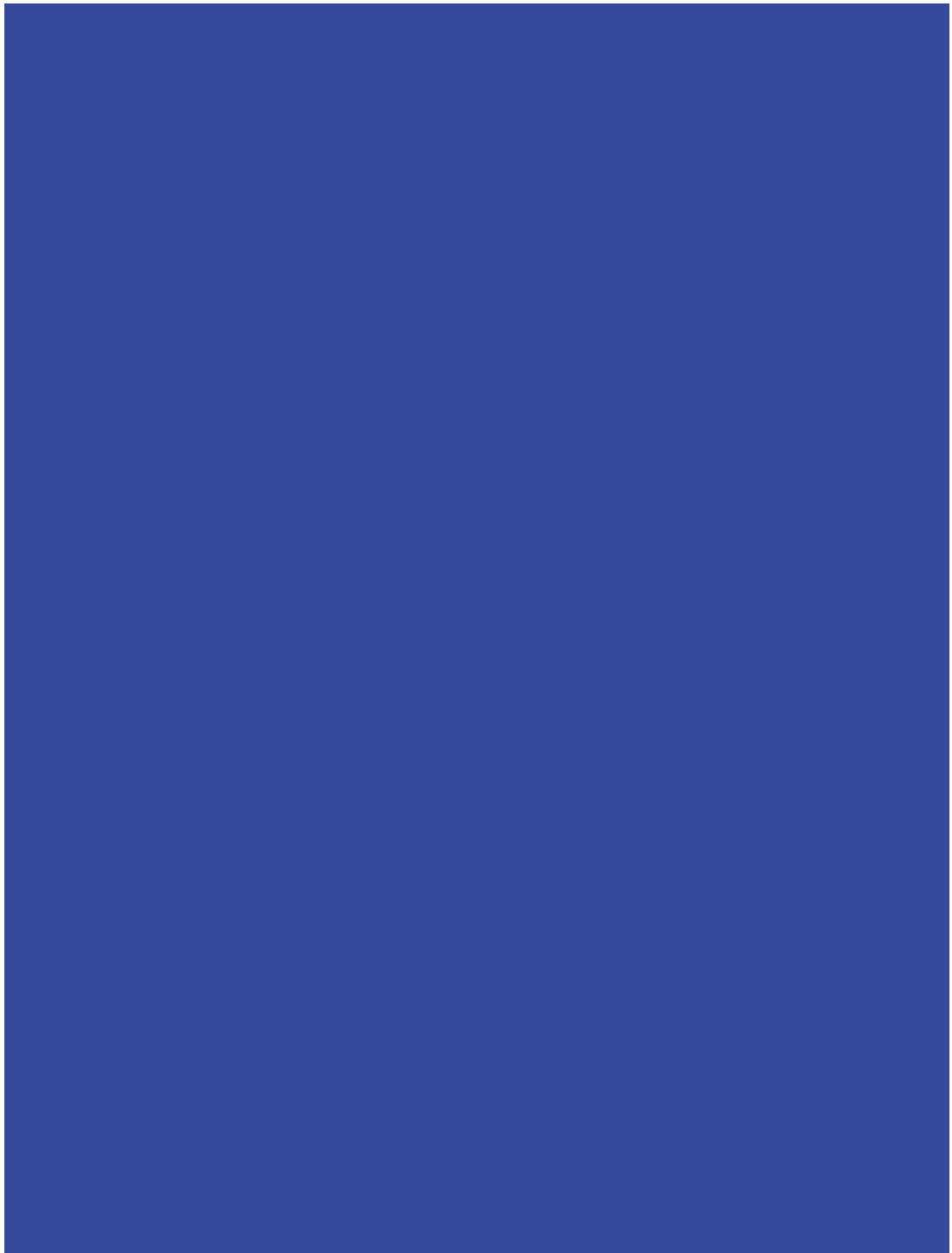
¹³ Following the recognition of Mexico, Panama and Jamaica established formal relations with Viet Nam, which led to Viet Nam formally joining the United Nations on September 20, 1977.

El establecimiento de relaciones diplomáticas con la entonces República Democrática de Viet Nam por parte de México representó uno de los primeros avances para su formación como país soberano, además que motivó a otras naciones a hacer lo mismo, consolidando, por un lado, la independencia vietnamita y, por otro, el papel de América Latina en el sistema internacional. Para la política exterior mexicana representó una forma de diversificar sus relaciones diplomáticas, acercarse al continente asiático y mostrar su independencia frente a Estados Unidos.

Los vínculos de amistad entre ambos países se han distinguido por la cooperación bilateral, los intercambios comerciales y la coordinación sobre temas de interés común en los foros multilaterales en los que participan, como son el desarrollo sostenible, la protección de los migrantes, la lucha contra el cambio climático, el desarme nuclear y convencional, entre otros. El breve recuento del 45 aniversario de relaciones diplomáticas permite ver que México y Viet Nam son importantes el uno para el otro y que su relación se seguirá forjando en los años por venir.

The establishment of diplomatic relations with the then Democratic Republic of Viet Nam by Mexico represented one of the first advances in its formation as a sovereign country, and also motivated other nations to do the same, consolidating, on the one hand, Vietnamese independence and, on the other, the role of Latin America in the international system. For the Mexican foreign policy, it signified a way of diversifying its diplomatic relations, approaching the Asian continent and showing its independence from the United States.

The bonds of friendship between the two countries have been characterized by bilateral cooperation, trade exchanges and coordination on issues of common interest in the multilateral forums in which they participate, such as sustainable development, the protection of migrants, the fight against climate change, and nuclear and conventional disarmament, among others. The brief account of the 45th anniversary of diplomatic relations shows that Mexico and Viet Nam are important to each other and that their relationship will continue to develop in the years to come.



CUADERNOS DIPLOMÁTICOS

La colección Cuadernos Diplomáticos reúne a funcionarios y diplomáticos para ofrecer a los lectores documentos de análisis sobre diplomacia, política exterior de México y las relaciones internacionales. Su objetivo es fomentar la reflexión sobre temas prioritarios y de interés a partir de la experiencia única de sus protagonistas y sus países.

The collection Diplomatic Notes brings together officials and diplomats in order to offer the reader analytical papers on diplomacy, Mexican foreign policy and international relations. Its purpose is to foster reflection on imperative and interesting topics based on the unique experience of its protagonists and their countries.



**Centro de
Investigación
Internacional**

✉ imrinfo@sre.gob.mx

🌐 www.gob.mx/imr

🐦 [@imatiasromero](https://twitter.com/imatiasromero)

📷 [@imatiasromero](https://www.instagram.com/imatiasromero)



**INSTITUTO
MATÍAS
ROMERO**

República de El Salvador núm. 47,
Col. Centro, Alcaldía Cuauhtémoc,
C. P. 06080, Ciudad de México.